



ь п а ь 05 K A T I V I K

ᑕᑭᑏᑦᑕᑏᑦᑕ ᑕᑦᑕᑦᑕᑏᑦ

TABLE OF CONTENTS

TABLE DES MATIÈRES

ᑕᑭᑏᑦᑕᑏᑦᑕ ᑕᑦᑕᑦᑕᑏᑦ	3
CHAIRPERSON’S MESSAGE MOT DE LA PRÉSIDENTE	
ᑕᑦᑕᑦᑕᑏᑦ ᑕᑦᑕᑦᑕᑏᑦ ᑕᑦᑕᑦᑕᑏᑦ	7
MESSAGE FROM THE TREASURER MOT DE LA TRÉSORIÈRE	
ᑕᑦᑕᑦᑕᑏᑦ ᑕᑦᑕᑦᑕᑏᑦ	11
FINANCIAL STATEMENTS ÉTATS FINANCIERS	
ᑕᑦᑕᑦᑕᑏᑦ ᑕᑦᑕᑦᑕᑏᑦ	16
ADMINISTRATION DEPARTMENT SERVICE ADMINISTRATIF	
ᑕᑦᑕᑦᑕᑏᑦ ᑕᑦᑕᑦᑕᑏᑦ	22
COMMUNICATIONS DEPARTMENT SERVICE DES COMMUNICATIONS	
ᑕᑦᑕᑦᑕᑏᑦ ᑕᑦᑕᑦᑕᑏᑦ, ᑕᑦᑕᑦᑕᑏᑦ, ᑕᑦᑕᑦᑕᑏᑦ ᑕᑦᑕᑦᑕᑏᑦ ᑕᑦᑕᑦᑕᑏᑦ ᑕᑦᑕᑦᑕᑏᑦ ᑕᑦᑕᑦᑕᑏᑦ	25
EMPLOYMENT, TRAINING, INCOME SUPPORT AND CHILDCARE DEPARTMENT SERVICE DE L’EMPLOI, DE LA FORMATION, DU SOUTIEN DU REVENU ET DE GARDE À L’ENFANCE	
ᑕᑦᑕᑦᑕᑏᑦ ᑕᑦᑕᑦᑕᑏᑦ ᑕᑦᑕᑦᑕᑏᑦ ᑕᑦᑕᑦᑕᑏᑦ	37
LEGAL AND MUNICIPAL MANAGEMENT DEPARTMENT SERVICE JURIDIQUE ET DE LA GESTION MUNICIPALE	
ᑕᑦᑕᑦᑕᑏᑦ ᑕᑦᑕᑦᑕᑏᑦ ᑕᑦᑕᑦᑕᑏᑦ ᑕᑦᑕᑦᑕᑏᑦ	48
MUNICIPAL PUBLIC WORKS DEPARTMENT SERVICE DES TRAVAUX PUBLICS MUNICIPAUX	
ᑕᑦᑕᑦᑕᑏᑦ ᑕᑦᑕᑦᑕᑏᑦ ᑕᑦᑕᑦᑕᑏᑦ	62
PUBLIC SECURITY DEPARTMENT SERVICE DE LA SÉCURITÉ PUBLIQUE	
ᑕᑦᑕᑦᑕᑏᑦ ᑕᑦᑕᑦᑕᑏᑦ, ᑕᑦᑕᑦᑕᑏᑦ ᑕᑦᑕᑦᑕᑏᑦ, ᑕᑦᑕᑦᑕᑏᑦ ᑕᑦᑕᑦᑕᑏᑦ ᑕᑦᑕᑦᑕᑏᑦ ᑕᑦᑕᑦᑕᑏᑦ	72
RENEWABLE RESOURCES, ENVIRONMENTAL AND LAND USE PLANNING DEPARTMENT SERVICE DES RESSOURCES RENOUVELABLES, DE L’ENVIRONNEMENT ET DE L’AMÉNAGEMENT DU TERRITOIRE	
ᑕᑦᑕᑦᑕᑏᑦ ᑕᑦᑕᑦᑕᑏᑦ	95
RECREATION DEPARTMENT SERVICE DES LOISIRS	
ᑕᑦᑕᑦᑕᑏᑦ ᑕᑦᑕᑦᑕᑏᑦ ᑕᑦᑕᑦᑕᑏᑦ ᑕᑦᑕᑦᑕᑏᑦ	101
RESEARCH AND ECONOMIC DEVELOPMENT DEPARTMENT SERVICE DE LA RECHERCHE ET DU DÉVELOPPEMENT ÉCONOMIQUE	
ᑕᑦᑕᑦᑕᑏᑦ ᑕᑦᑕᑦᑕᑏᑦ ᑕᑦᑕᑦᑕᑏᑦ	110
TRANSPORTATION DEPARTMENT SERVICE DES TRANSPORTS	

ᐃᑭᐱᑦᐱᑦᐱᑦᐱᑦ:	ᑭᑭ ᑭᑭᑭᑭ, KRG
Co-ordination:	Julie Grenier, KRG
Editing and Translation:	Boreal Expressions
Design:	Beat Studios
Cover Photo:	Pierre Dunnigan

ᐅᑦᑕᑦᑕᑦ ᑕᑦᑕᑦᑕᑦ ᑕᑦᑕᑦᑕᑦ

CHAIRPERSON'S MESSAGE MOT DE LA PRÉSIDENTE



I am pleased to present the Kativik Regional Government's (KRG) annual report for 2005.

To begin, I would like to recognize the outstanding contribution of my predecessor, Johnny N. Adams, to the development of Nunavik. While Johnny was chairman from 1999 to 2005, his commitment and tenacity ensured that many essential services and infrastructure were put in place for Nunavimmiut.

With respect to the accomplishments of the KRG in 2005, it is appropriate to mention first those arising from the implementation of the *Partnership Agreement on Economic and Community Development in Nunavik* (Sanarrutik). On June 27, the Secrétariat aux affaires autochtones (aboriginal affairs, SAA), the Ministère des Affaires municipales et des Régions (municipal affairs and regions, MAMR), Nunavik's 14 Northern villages and the KRG signed the *Agreement concerning Block Funding for the Northern Villages of the Kativik Region*. On August 16, mandates and resource envelopes for regional development and court custody services were incorporated into the *Agreement concerning Block Funding for the Kativik Regional Government* (Sivunirmut). Also, the KRG

C'est avec plaisir que je vous présente le rapport annuel 2005 de l'Administration régionale Kativik (ARK).

Tout d'abord, j'aimerais souligner la remarquable contribution de mon prédécesseur, M. Johnny N. Adams, au développement du Nunavik. En poste de 1999 à 2005, Johnny a fait preuve de dévouement et de ténacité, afin de mettre en place de nombreux services et infrastructures essentiels pour les Nunavimmiut.

En ce qui a trait aux réalisations de l'ARK en 2005, il importe de mentionner d'abord celles découlant de l'Entente de partenariat sur le développement économique et communautaire au Nunavik (Sanarrutik). Le 27 juin, le Secrétariat aux affaires autochtones (SAA), le ministère des Affaires municipales et des Régions (MAMR), les 14 villages nordiques du Nunavik et l'ARK ont signé l'Entente concernant le financement global des villages nordiques de la région Kativik. Le 16 août, les mandats liés au développement régional et aux services de gardiennage, ainsi que les enveloppes budgétaires afférentes, ont été intégrés à l'Entente sur le financement global de l'Administration régionale Kativik (Sivunirmut). De plus, l'ARK a procédé à l'asphaltage des rues d'Inukjuak et de Kangirsuk, alors que la Société Makivik a, pour sa part, terminé la construction des infrastructures maritimes à Inukjuak et à Tasiujaq. À la fin de 2005, le ministre délégué aux Affaires autochtones, M. Geoffrey Kelly, a invité les représentants de l'ARK et de la Société Makivik à participer à une réunion au début de la nouvelle année, afin de poursuivre les discussions concernant la construction d'un centre de détention régional, dont l'ouverture était prévue pour le 31 décembre 2005. Enfin, des fonds versés directement à chacun des villages

de la région ont été remis au KRG en vertu de l'Entente (KRG) en vertu de laquelle les fonds en 2005 ont été versés.

Après avoir dit cela, je tiens à reconnaître la remarquable contribution de mon prédécesseur, M. Johnny N. Adams, au développement du Nunavik. En poste de 1999 à 2005, Johnny a fait preuve de dévouement et de ténacité, afin de mettre en place de nombreux services et infrastructures essentiels pour les Nunavimmiut.

En ce qui a trait aux réalisations de l'ARK en 2005, il importe de mentionner d'abord celles découlant de l'Entente de partenariat sur le développement économique et communautaire au Nunavik (Sanarrutik). Le 27 juin, le Secrétariat aux affaires autochtones (SAA), le ministère des Affaires municipales et des Régions (MAMR), les 14 villages nordiques du Nunavik et l'ARK ont signé l'Entente concernant le financement global des villages nordiques de la région Kativik. Le 16 août, les mandats liés au développement régional et aux services de gardiennage, ainsi que les enveloppes budgétaires afférentes, ont été intégrés à l'Entente sur le financement global de l'Administration régionale Kativik (Sivunirmut). De plus, l'ARK a procédé à l'asphaltage des rues d'Inukjuak et de Kangirsuk, alors que la Société Makivik a, pour sa part, terminé la construction des infrastructures maritimes à Inukjuak et à Tasiujaq. À la fin de 2005, le ministre délégué aux Affaires autochtones, M. Geoffrey Kelly, a invité les représentants de l'ARK et de la Société Makivik à participer à une réunion au début de la nouvelle année, afin de poursuivre les discussions concernant la construction d'un centre de détention régional, dont l'ouverture était prévue pour le 31 décembre 2005. Enfin, des fonds versés directement à chacun des villages

As regards social housing, in October a new rent scale approved by the Société d'habitation du Québec (housing corporation), the Kativik Municipal Housing Bureau and the KRG came into effect. The scale was negotiated by these parties over several years and reviewed during public consultations held in every community of Nunavik in the fall of 2004. Under the scale, elders and a number of low-income households saw their rent reduced.

It may also be mentioned that, in 2005, a new airport terminal was constructed in Kuujuaaraapik, the Québec government committed funding for Usijiit (regional para-transit services for elders and people with disabilities), the Nunavik Business Support Fund was created through a provincial-government regional economic initiative, the KRG and Makivik submitted a position paper to the Minister of Transportation (Julie Boulet) during public consultations concerning off-highway vehicles, and more than 1000 residences subscribed to the Tamaani wireless internet services delivered by the KRG.

Notwithstanding the above-mentioned accomplishments, the most important development of the past year was surely the decision of the MAMR and the SAA in November to renew the Isurruutiit Program. Under the renewed Program, \$65 million has been allocated for municipal infrastructure and equipment improvements in Nunavik over the next five years.

With respect to 2006, I am convinced that the KRG will again realize many more important achievements. In particular, because environmental protection is a regional priority, the KRG intends to continue to demand government backing to clean up abandoned mineral exploration

un certain nombre de ménages à faible revenu ont vu leur loyer diminuer.

Il importe également de souligner en 2005 la construction d'une nouvelle aérogare à Kuujuaaraapik, l'engagement du gouvernement du Québec à financer Usijiit (service de transport régional adapté aux besoins des aînés et des personnes handicapées), la création d'un Fonds de soutien aux entreprises du Nunavik par l'entremise d'une initiative économique régionale du gouvernement provincial, le mémoire qu'ont présenté l'ARK et la Société Makivik à la ministre des Transports (Julie Boulet) lors des consultations publiques sur les véhicules hors route et l'abonnement de plus de 1 000 résidents aux services Internet sans fil Tamaani, offerts par l'ARK.

De toute évidence, l'année 2005 a été une année bien remplie pour l'ARK. Or, il n'en demeure pas moins que le fait saillant de l'année a été la décision qu'ont prise le MAMR et le SAA en novembre de renouveler le Programme Isurruutiit. Ainsi, 65 millions de dollars ont été consentis pour apporter des améliorations aux infrastructures et aux équipements municipaux au Nunavik au cours des cinq prochaines années.

Quant à l'année 2006, je suis convaincue que l'ARK comptera encore une fois de nombreuses réalisations. Notamment, comme la protection de l'environnement constitue une priorité régionale, l'ARK continuera de demander de l'aide financière au gouvernement pour nettoyer les sites d'exploration minière abandonnés au Nunavik. Depuis plusieurs années, une foule de données ont été compilées à ce chapitre à l'intention des divers ministères. Il reste à espérer que ces multiples efforts se traduiront par un programme d'assistance financière pluriannuel.

en 2004. Le nouveau barème de loyer a été négocié par ces parties pendant plusieurs années et révisé au cours de consultations publiques tenues dans toutes les communautés du Nunavik à l'automne 2004. En vertu de ce barème, un certain nombre de familles à faible revenu ont vu leur loyer diminuer.

Il est également important de souligner en 2005 la construction d'un nouveau terminal aéroportuaire à Kuujuaaraapik, l'engagement du gouvernement du Québec à financer Usijiit (service de transport régional adapté aux besoins des aînés et des personnes handicapées), la création d'un Fonds de soutien aux entreprises du Nunavik par l'entremise d'une initiative économique régionale du gouvernement provincial, le mémoire qu'ont présenté l'ARK et la Société Makivik à la ministre des Transports (Julie Boulet) lors des consultations publiques sur les véhicules hors route et l'abonnement de plus de 1 000 résidents aux services Internet sans fil Tamaani, offerts par l'ARK.

De toute évidence, l'année 2005 a été une année bien remplie pour l'ARK. Or, il n'en demeure pas moins que le fait saillant de l'année a été la décision qu'ont prise le MAMR et le SAA en novembre de renouveler le Programme Isurruutiit. Ainsi, 65 millions de dollars ont été consentis pour apporter des améliorations aux infrastructures et aux équipements municipaux au Nunavik au cours des cinq prochaines années.

Quant à l'année 2006, je suis convaincue que l'ARK comptera encore une fois de nombreuses réalisations. Notamment, comme la protection de l'environnement constitue une priorité régionale, l'ARK continuera de demander de l'aide financière au gouvernement pour nettoyer les sites d'exploration minière abandonnés au Nunavik. Depuis plusieurs années, une foule de données ont été compilées à ce chapitre à l'intention des divers ministères. Il reste à espérer que ces multiples efforts se traduiront par un programme d'assistance financière pluriannuel.

ᐅᑭᑦᐸᑦ ᐸᑦᑕᑦᑦᑕᑦᐸᑦ

FINANCIAL STATEMENTS

ÉTATS FINANCIERS

ᐅᑭᑦᐸᑦ ᐸᑦᑕᑦᑦᑕᑦᐸᑦ BALANCE SHEET BILAN

ᐅᑭᑦᐸᑦ 31, 2005 | December 31, 2005 | au 31 décembre 2005

			2005 (\$)	2004 (\$)
ᐸᑦᑕᑦᑦᑕᑦᐸᑦ	ASSETS	ACTIF		
ᐸᑦᑕᑦᑦᑕᑦᐸᑦ ᐸᑦᑕᑦᑦᑕᑦᐸᑦ	CURRENT ASSETS	ACTIF À COURT TERME		
ᐅᑭᑦᐸᑦ ᐸᑦᑕᑦᑦᑕᑦᐸᑦ ᐸᑦᑕᑦᑦᑕᑦᐸᑦ ᐸᑦᑕᑦᑦᑕᑦᐸᑦ ᐸᑦᑕᑦᑦᑕᑦᐸᑦ ᐸᑦᑕᑦᑦᑕᑦᐸᑦ ᐸᑦᑕᑦᑦᑕᑦᐸᑦ ᐸᑦᑕᑦᑦᑕᑦᐸᑦ ᐸᑦᑕᑦᑦᑕᑦᐸᑦ	Bank and term deposits Grants receivable Accounts receivable Inventory Prepaid expenses Current portion of investments and loans receivable Current portion of long-term contributions to be recovered for repaying the long-term debt	Encaisse et dépôts à terme Subventions à recevoir Comptes clients Stocks Charges payées à l'avance Portion actuelle des investissements et des prêts en cours Portion actuelle des contributions à long terme pour rembourser la dette à long terme	13 988 782 10 393 266 4 299 318 12 200 99 840 235 056 24 807 200	20 145 771 7 517 935 6 538 138 13 612 633 985 242 110 25 969 750
ᐸᑦᑕᑦᑦᑕᑦᐸᑦ ᐸᑦᑕᑦᑦᑕᑦᐸᑦ ᐸᑦᑕᑦᑦᑕᑦᐸᑦ ᐸᑦᑕᑦᑦᑕᑦᐸᑦ	INVESTMENTS AND LOANS RECEIVABLE	INVESTISSEMENTS ET PRÊTS EN COURS	53 835 662	61 061 301
ᐸᑦᑕᑦᑦᑕᑦᐸᑦ ᐸᑦᑕᑦᑦᑕᑦᐸᑦ	CAPITAL ASSETS	IMMOBILISATIONS	2 337 695	2 426 655
ᐸᑦᑕᑦᑦᑕᑦᐸᑦ ᐸᑦᑕᑦᑦᑕᑦᐸᑦ ᐸᑦᑕᑦᑦᑕᑦᐸᑦ ᐸᑦᑕᑦᑦᑕᑦᐸᑦ	LONG-TERM CONTRIBUTIONS TO BE RECOVERED FOR REPAYING THE LONG-TERM DEBT	CONTRIBUTIONS À LONG TERME POUR REMBOURSER LA DETTE À LONG TERME	115 018 693	108 551 902
			98 137 400	98 325 600
			269 329 450	270 365 458
ᐸᑦᑕᑦᑦᑕᑦᐸᑦ ᐸᑦᑕᑦᑦᑕᑦᐸᑦ	LIABILITIES	PASSIF		
ᐸᑦᑕᑦᑦᑕᑦᐸᑦ ᐸᑦᑕᑦᑦᑕᑦᐸᑦ	CURRENT LIABILITIES	PASSIF À COURT TERME		
ᐸᑦᑕᑦᑦᑕᑦᐸᑦ ᐸᑦᑕᑦᑦᑕᑦᐸᑦ ᐸᑦᑕᑦᑦᑕᑦᐸᑦ ᐸᑦᑕᑦᑦᑕᑦᐸᑦ ᐸᑦᑕᑦᑦᑕᑦᐸᑦ ᐸᑦᑕᑦᑦᑕᑦᐸᑦ ᐸᑦᑕᑦᑦᑕᑦᐸᑦ ᐸᑦᑕᑦᑦᑕᑦᐸᑦ	Bank overdraft Accounts payable and accrued charges Deferred revenues Current portion of long-term debt	Déouvert bancaire Comptes créditeurs et frais accumulés Recettes différées Portion actuelle de la dette à long terme	7 284 662 13 488 362 4 835 081 25 307 141	978 985 18 440 783 4 368 948 26 470 759
ᐸᑦᑕᑦᑦᑕᑦᐸᑦ ᐸᑦᑕᑦᑦᑕᑦᐸᑦ ᐸᑦᑕᑦᑦᑕᑦᐸᑦ ᐸᑦᑕᑦᑦᑕᑦᐸᑦ	LONG-TERM DEBT	DETTE À LONG TERME	50 915 246	50 259 475
ᐸᑦᑕᑦᑦᑕᑦᐸᑦ ᐸᑦᑕᑦᑦᑕᑦᐸᑦ ᐸᑦᑕᑦᑦᑕᑦᐸᑦ ᐸᑦᑕᑦᑦᑕᑦᐸᑦ	BALANCE AVAILABLE UNDER CLOSED CAPITAL PROJECTS HELD BY THE KRG ON BEHALF OF THE NVs	SOLDE DISPONIBLE SE RAPPORTANT AUX PROJETS D'IMMOBILISATION GÉRÉS PAR L'ARK POUR LE COMPTE DES VN	106 095 745	106 327 208
			92 663	84 546
			157 103 654	156 671 139
ᐸᑦᑕᑦᑦᑕᑦᐸᑦ ᐸᑦᑕᑦᑦᑕᑦᐸᑦ	EQUITY	AVOIR		
ᐸᑦᑕᑦᑦᑕᑦᐸᑦ ᐸᑦᑕᑦᑦᑕᑦᐸᑦ	ACCUMULATED SURPLUS	SURPLUS ACCUMULÉ		
ᐸᑦᑕᑦᑦᑕᑦᐸᑦ ᐸᑦᑕᑦᑦᑕᑦᐸᑦ ᐸᑦᑕᑦᑦᑕᑦᐸᑦ ᐸᑦᑕᑦᑦᑕᑦᐸᑦ	Unappropriated surplus (deficit) Appropriated surplus	Bénéfices non répartis non affectés (déficit) Bénéfices non répartis affectés	387 175 3 165 234 3 552 409	295 235 2 433 093 2 728 328
ᐸᑦᑕᑦᑦᑕᑦᐸᑦ ᐸᑦᑕᑦᑦᑕᑦᐸᑦ	FINANCIAL RESERVES	RÉSERVES FINANCIÈRES	11 818 543	13 542 435
ᐸᑦᑕᑦᑦᑕᑦᐸᑦ ᐸᑦᑕᑦᑦᑕᑦᐸᑦ	RESTRICTED FUNDS	AFFECTATIONS DÉTERMINÉES	(12 278 314)	(5 294 494)
ᐸᑦᑕᑦᑦᑕᑦᐸᑦ ᐸᑦᑕᑦᑦᑕᑦᐸᑦ	INVESTMENT IN LONG-TERM ASSETS	PLACEMENT DANS L'ACTIF À LONG TERME	109 133 158	102 718 050
			112 225 796	113 694 319
			269 329 450	270 365 458

ᐱᑦᐱᑦᐱᑦ ᐱᑦᐱᑦᐱᑦ ᐱᑦᐱᑦᐱᑦ ᐱᑦᐱᑦᐱᑦ

STATEMENT OF FINANCING ACTIVITIES | ÉTAT DES ACTIVITÉS DE FINANCEMENT

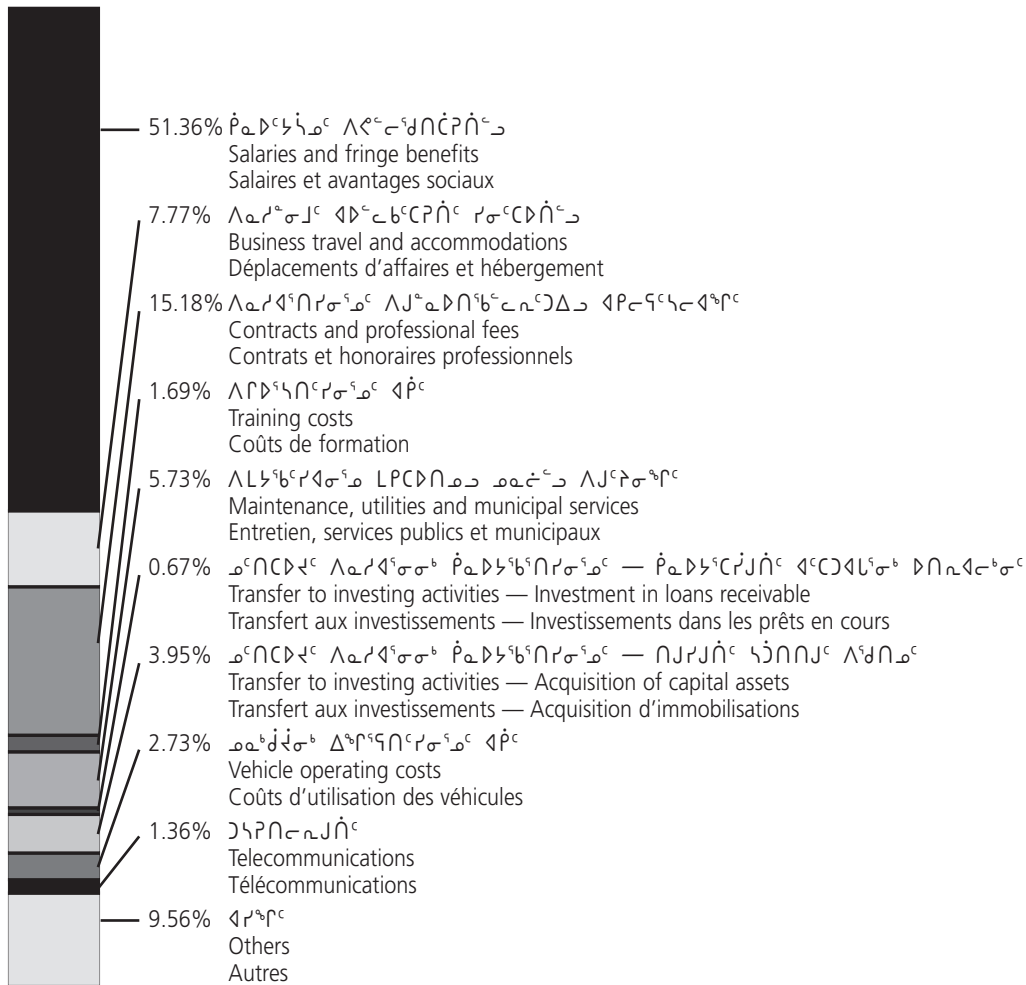
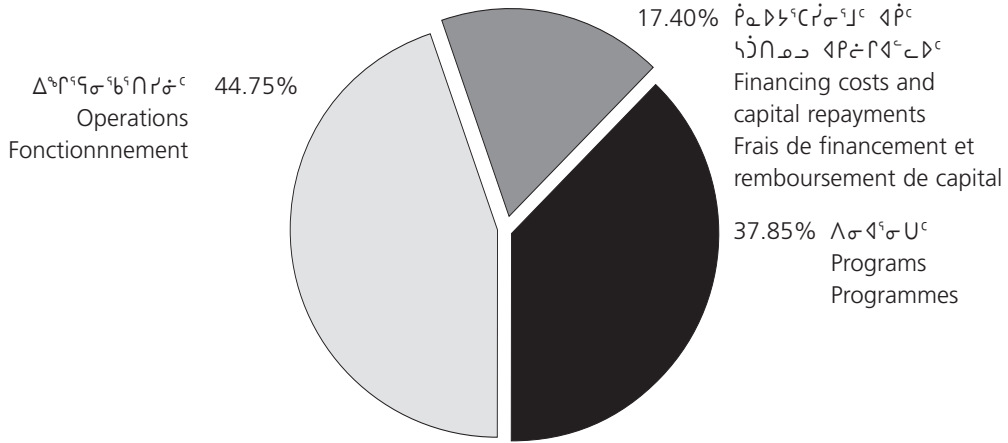
ᐱᑦᐱᑦᐱᑦ ᐱᑦᐱᑦᐱᑦ ᐱᑦᐱᑦᐱᑦ 31, 2005 | Year ended December 31, 2005 | pour l'exercice financier qui se termine le 31 décembre 2005

ᐱᑦᐱᑦᐱᑦ Budget
ᐱᑦᐱᑦᐱᑦ Chiffres actuels
ᐱᑦᐱᑦᐱᑦ Actual
ᐱᑦᐱᑦᐱᑦ Chiffres actuels

ᐱᑦᐱᑦᐱᑦ	REVENUE	RECETTES	2005 (\$)	2005 (\$)	2004 (\$)
ᐱᑦᐱᑦᐱᑦ ᐱᑦᐱᑦᐱᑦ	Revenue from local sources	Recettes provenant de sources locales			
ᐱᑦᐱᑦᐱᑦ ᐱᑦᐱᑦᐱᑦ ᐱᑦᐱᑦᐱᑦ	Contributions from NVs	Contribution des villages nordiques	14 439 956	13 152 949	11 923 679
ᐱᑦᐱᑦᐱᑦ ᐱᑦᐱᑦᐱᑦ	Makivik Corporation	Société Makivik	1 000 000	1 159 769	1 121 779
ᐱᑦᐱᑦᐱᑦ ᐱᑦᐱᑦᐱᑦ	First Air	First Air	300 000	164 979	135 021
ᐱᑦᐱᑦᐱᑦ ᐱᑦᐱᑦᐱᑦ ᐱᑦᐱᑦᐱᑦ	Administrative, rental, housing and service charges	Charges administratives, location et autres services	1 325 060	857 832	837 977
ᐱᑦᐱᑦᐱᑦ ᐱᑦᐱᑦᐱᑦ ᐱᑦᐱᑦᐱᑦ	Service charges and sales of equipment	Frais de service et ventes d'équipement	461 346	103 431	877 041
ᐱᑦᐱᑦᐱᑦ ᐱᑦᐱᑦᐱᑦ ᐱᑦᐱᑦᐱᑦ	Internal supervision and management fees	Frais de supervision et de gestion internes	1 201 000	1 127 194	1 020 620
ᐱᑦᐱᑦᐱᑦ ᐱᑦᐱᑦᐱᑦ ᐱᑦᐱᑦᐱᑦ	Landing and ATB fees	Redevances d'atterrissage et frais ATB	471 900	490 337	451 886
ᐱᑦᐱᑦᐱᑦ ᐱᑦᐱᑦᐱᑦ ᐱᑦᐱᑦᐱᑦ	Interest and capital repayments	Remboursement des intérêts et du capital	770 000	682 605	629 909
ᐱᑦᐱᑦᐱᑦ ᐱᑦᐱᑦᐱᑦ ᐱᑦᐱᑦᐱᑦ	Internet communications	Communications Internet	879 479	1 037 901	-
ᐱᑦᐱᑦᐱᑦ ᐱᑦᐱᑦᐱᑦ ᐱᑦᐱᑦᐱᑦ	Makitautik Centre	Centre Makitautik	-	-	1 484 103
ᐱᑦᐱᑦᐱᑦ ᐱᑦᐱᑦᐱᑦ ᐱᑦᐱᑦᐱᑦ	Recuperation of childcare centre accumulated surpluses	Récupération des surplus accumulés des CPE	637 922	-	2 209 299
ᐱᑦᐱᑦᐱᑦ ᐱᑦᐱᑦᐱᑦ ᐱᑦᐱᑦᐱᑦ	Others	Autres	2 083 457	721 099	622 550
			23 570 120	19 498 096	21 313 864
ᐱᑦᐱᑦᐱᑦ ᐱᑦᐱᑦᐱᑦ	Revenue from contributions	Recettes provenant de contributions			
ᐱᑦᐱᑦᐱᑦ ᐱᑦᐱᑦᐱᑦ	Provincial contributions	Contributions provinciales	55 830 587	59 443 318	55 957 096
ᐱᑦᐱᑦᐱᑦ ᐱᑦᐱᑦᐱᑦ	Federal contributions	Contributions fédérales	18 343 558	18 728 132	17 806 593
ᐱᑦᐱᑦᐱᑦ ᐱᑦᐱᑦᐱᑦ	Others	Autres	717 547	826 171	1 410 832
			74 891 692	78 997 621	75 174 521
ᐱᑦᐱᑦᐱᑦ ᐱᑦᐱᑦᐱᑦ	TOTAL REVENUE	TOTAL DES RECETTES	98 461 812	98 495 717	96 488 385
ᐱᑦᐱᑦᐱᑦ ᐱᑦᐱᑦᐱᑦ	EXPENDITURE	DÉPENSES			
ᐱᑦᐱᑦᐱᑦ ᐱᑦᐱᑦᐱᑦ	Operation activities	Secteurs d'activité			
ᐱᑦᐱᑦᐱᑦ ᐱᑦᐱᑦᐱᑦ ᐱᑦᐱᑦᐱᑦ	Municipal affairs	Affaires municipales	9 385 332	8 505 069	7 960 579
ᐱᑦᐱᑦᐱᑦ ᐱᑦᐱᑦᐱᑦ ᐱᑦᐱᑦᐱᑦ	General administration	Administration générale	4 562 410	4 747 904	4 910 380
ᐱᑦᐱᑦᐱᑦ ᐱᑦᐱᑦᐱᑦ ᐱᑦᐱᑦᐱᑦ	Public and civil security	Sécurité publique et civile	10 661 178	10 133 035	9 368 546
ᐱᑦᐱᑦᐱᑦ ᐱᑦᐱᑦᐱᑦ ᐱᑦᐱᑦᐱᑦ	Transport	Transports	7 185 739	7 069 818	7 144 892
ᐱᑦᐱᑦᐱᑦ ᐱᑦᐱᑦᐱᑦ ᐱᑦᐱᑦᐱᑦ	Inuit Hunting, Fishing and Trapping Support Program	Programme d'aide aux Inuits pour leurs activités de chasse, de pêche et de piégeage	7 143 689	6 559 944	6 299 471
ᐱᑦᐱᑦᐱᑦ ᐱᑦᐱᑦᐱᑦ ᐱᑦᐱᑦᐱᑦ	Research and economic development	Recherche et développement économique	1 466 637	3 186 463	1 859 973
ᐱᑦᐱᑦᐱᑦ ᐱᑦᐱᑦᐱᑦ ᐱᑦᐱᑦᐱᑦ	Employment and training	Emploi et formation	12 445 541	11 832 957	11 416 007
ᐱᑦᐱᑦᐱᑦ ᐱᑦᐱᑦᐱᑦ ᐱᑦᐱᑦᐱᑦ	Building and housing operation	Exploitation des immeubles et des logements	3 466 680	3 281 163	2 682 615
ᐱᑦᐱᑦᐱᑦ ᐱᑦᐱᑦᐱᑦ ᐱᑦᐱᑦᐱᑦ	Recreation programs	Loisirs	533 212	476 269	480 939
ᐱᑦᐱᑦᐱᑦ ᐱᑦᐱᑦᐱᑦ ᐱᑦᐱᑦᐱᑦ	Childcare programs	Services à la petite enfance	13 151 630	12 797 813	13 285 777
ᐱᑦᐱᑦᐱᑦ ᐱᑦᐱᑦᐱᑦ ᐱᑦᐱᑦᐱᑦ	Subcontracts	Sous-traitance	3 307 760	4 161 280	5 911 421
ᐱᑦᐱᑦᐱᑦ ᐱᑦᐱᑦᐱᑦ ᐱᑦᐱᑦᐱᑦ	Other programs	Autres programmes	15 663 932	12 476 807	8 279 865
			88 973 740	85 228 522	79 600 465
ᐱᑦᐱᑦᐱᑦ ᐱᑦᐱᑦᐱᑦ ᐱᑦᐱᑦᐱᑦ	Other financing activities	Autres activités de financement			
ᐱᑦᐱᑦᐱᑦ ᐱᑦᐱᑦᐱᑦ ᐱᑦᐱᑦᐱᑦ	Capital repayments	Remboursement de capital	12 072 976	11 674 812	9 439 027
ᐱᑦᐱᑦᐱᑦ ᐱᑦᐱᑦᐱᑦ ᐱᑦᐱᑦᐱᑦ	Transfer to investing activities – Acquisition of capital assets	Transfert aux investissements – Acquisition d'immobilisations	1 204 993	1 762 723	1 458 424
ᐱᑦᐱᑦᐱᑦ ᐱᑦᐱᑦᐱᑦ ᐱᑦᐱᑦᐱᑦ	Transfer to investing activities – Investment in loans receivable	Transfert aux investissements – Investissements dans les prêts en cours	545 000	298 280	400 259
ᐱᑦᐱᑦᐱᑦ ᐱᑦᐱᑦᐱᑦ ᐱᑦᐱᑦᐱᑦ	Transfer to investing activities – Investment in Nunavik Support Fund	Transfert aux investissements – Investissements dans le Fonds-Soutien Nunavik	-	500 050	-
ᐱᑦᐱᑦᐱᑦ ᐱᑦᐱᑦᐱᑦ ᐱᑦᐱᑦᐱᑦ	Transfer to investing activities – Contribution to capital projects	Transfert aux investissements – Contribution aux projets d'immobilisations	-	201 990	499 812
ᐱᑦᐱᑦᐱᑦ ᐱᑦᐱᑦᐱᑦ ᐱᑦᐱᑦᐱᑦ	TOTAL EXPENDITURE	TOTAL DES DÉPENSES	102 796 709	99 666 377	91 397 987
ᐱᑦᐱᑦᐱᑦ ᐱᑦᐱᑦᐱᑦ ᐱᑦᐱᑦᐱᑦ	Excess (deficiency) of revenue over expenditure before appropriation	Excédent (déficit) des recettes sur les dépenses avant affectation	(4 334 897)	(1 170 660)	5 090 398
ᐱᑦᐱᑦᐱᑦ ᐱᑦᐱᑦᐱᑦ ᐱᑦᐱᑦᐱᑦ	Appropriation from (to) financial reserves	Affectation aux (des) réserves financières	1 558 001	1 994 741	(4 406 252)
ᐱᑦᐱᑦᐱᑦ ᐱᑦᐱᑦᐱᑦ ᐱᑦᐱᑦᐱᑦ	Appropriation from (to) appropriated surplus	Affectation aux (des) bénéfiques non répartis affectés	-	(732 141)	8 196
ᐱᑦᐱᑦᐱᑦ ᐱᑦᐱᑦᐱᑦ ᐱᑦᐱᑦᐱᑦ	NET EXCESS (DEFICIENCY) FOR THE YEAR	EXCÉDENT NET POUR L'ANNÉE (DÉFICIT)	(2 776 896)	91 940	692 342

ገደብ ስጦት ስጦት ስጦት

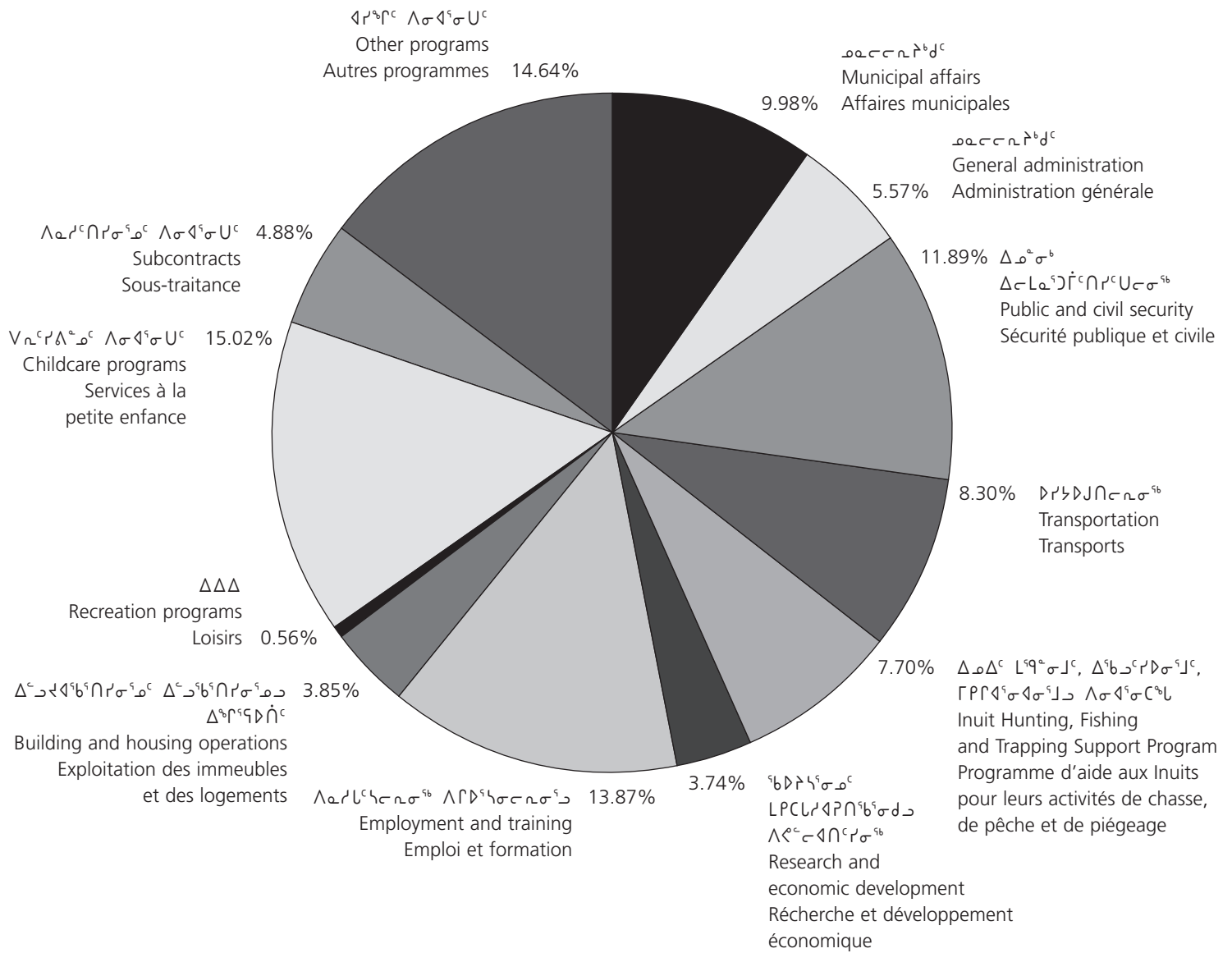
EXPENDITURE BY OBJECT
SOURCES DES DÉPENSES



ᐱᓄᐸᓴᓴᓴ ᐱᓄᐸᓴᓴᓴ ᐱᓄᐸᓴᓴᓴ

EXPENDITURE BY ACTIVITY

DÉPENSES PAR SECTEUR D'ACTIVITÉ



satellite network and wireless Internet services. Without fail, local employment is promoted by the Department and relevant training is regularly offered to staff for the purpose of building a strong and knowledgeable local workforce.

In 2005, funding for the Department was drawn from fees charged by the KRG under various agreements with both levels of government, including the *Agreement concerning Block Funding for the Kativik Regional Government* (Sivunirmut).

Satellite Network and Wireless Internet

This year, the Department followed up on the launch of Tamaani Nunavik Wireless Internet late in 2004 by increasing market penetration to the point that it can now be stated that these not-for-profit services have reached a level of sustainability. Tamaani offers wireless Internet connectivity to Nunavik residents and organizations in all 14 of the region's communities. In 2005, video-conferencing tests were carried out at the courthouse and school in Kuujuaq with a view to offering this new service throughout the region in the very near future.

Through the Northern Indigenous Community Satellite Network (NICSN), the Department shares bandwidth, an Internet gateway, technical equipment, professional resources, knowledge and experience with two other Aboriginal partners. These partners are K-Net from northern Ontario and the Keewatin Tribal Council from northern Manitoba. The NICSN is one of the largest satellite networks in the country. During the year, work continued to develop the network and ensure quality control of bandwidth in order to deliver the best services possible to all users.

du marché à un point tel que l'on peut maintenant affirmer que ces services sans but lucratif ont maintenant atteint un seuil de viabilité. Tamaani offre l'accès sans fil à l'Internet aux résidents et aux organismes des 14 communautés de la région. En 2005, on a procédé à des essais de vidéoconférence au palais de justice et dans une école de Kuujuaq en vue d'offrir ce nouveau service dans toute la région dans un avenir rapproché.

En tant que membre du Northern Indigenous Community Satellite Network (NICSN), le Service partage la bande passante, une passerelle Internet, de l'équipement technique, des ressources professionnelles, des connaissances et de l'expérience avec deux autres partenaires autochtones, soit K-Net du Nord de l'Ontario et le Keewatin Tribal Council du Nord du Manitoba. Le NICSN est l'un des plus importants réseaux satellites du pays. On a continué au cours de l'année à développer le réseau et à contrôler la qualité de la bande passante, afin d'offrir les meilleurs services à tous les utilisateurs.

Section de la technologie de l'information

L'essor que continue de connaître l'ARK a pour effet d'accroître considérablement la demande d'aide sur le plan des télécommunications et de la technologie de l'information. La Section fournit de l'assistance à plus de 300 utilisateurs, gèrent plus de 15 serveurs et assurent le bon fonctionnement de plus de 400 appareils de réseautage situés dans toutes les communautés du Nunavik. Les serveurs de courriels de l'ARK traitent quotidiennement plus de 1 500 courriels, et ce, sans compter les 5 000 autres pourriels que filtrent le système. Il faut aussi régulièrement mettre à niveau les coupe-feu et

l'égaliser l'impact de la pandémie. Le service d'accès à Internet sans fil est maintenant disponible dans toutes les communautés de la région. En 2005, des essais de vidéoconférence ont été effectués au palais de justice et dans une école de Kuujuaq en vue d'offrir ce nouveau service dans toute la région dans un avenir rapproché.

En 2005, on a financé le service de vidéoconférence au palais de justice et dans une école de Kuujuaq en vue d'offrir ce nouveau service dans toute la région dans un avenir rapproché.

Évaluation des services Internet sans fil et de la bande passante dans les communautés du Nunavik

Ce service, qui a été lancé fin 2004, a atteint un niveau de viabilité. Tamaani offre une connectivité Internet sans fil à tous les résidents et organisations des 14 communautés de la région. En 2005, des essais de vidéoconférence ont été effectués au palais de justice et dans une école de Kuujuaq en vue d'offrir ce nouveau service dans toute la région dans un avenir rapproché.

Grâce au Réseau communautaire satellitaire du Nord (NICSN), le Service partage la bande passante, une passerelle Internet, de l'équipement technique, des ressources professionnelles, des connaissances et de l'expérience avec deux autres partenaires autochtones, soit K-Net du Nord de l'Ontario et le Keewatin Tribal Council du Nord du Manitoba. Le NICSN est l'un des plus importants réseaux satellites du pays. On a continué au cours de l'année à développer le réseau et à contrôler la qualité de la bande passante, afin d'offrir les meilleurs services à tous les utilisateurs.



Building and Equipment Maintenance Section

In general terms, this Section is responsible for the maintenance and repair of the KRG's many buildings in all communities of Nunavik. This includes the delivery of janitorial services at airports, police stations and offices. As well, preventive maintenance and technical assistance are offered to childcare facilities throughout the region.

Specifically in 2005, maintenance services for more than 50 buildings in communities other than Kuujuaq were centralized. These centralized services involve a building supervisor and two maintenance technicians. In Kuujuaq where the KRG has more than 72 units, the implementation of a preventive maintenance program was initiated and a staff housing renovation program was continued for the fourth consecutive year.

As well this year, in partnership with the KRG Municipal Public Works Department, a duplex and fourplex were con-

aussi de l'entretien préventif des centres de la petite enfance de la région et leur fournit de l'assistance technique.

Notamment en 2005, les services d'entretien de plus de 50 immeubles situés dans des communautés autres que Kuujuaq ont été centralisés. Un superviseur en bâtiment et deux techniciens d'entretien s'occupent de ces services. À Kuujuaq, où l'ARK possède plus de 72 unités, la Section a mis en place un programme d'entretien préventif et a poursuivi, pour la quatrième année consécutive, le programme de rénovation des logements des employés.

En partenariat avec le Service des travaux publics municipaux de l'ARK, le Service a procédé à la construction d'un duplex et d'un quadriplex à Kangirsuk et à Inukjuak, respectivement, et de deux quadriplex à Kuujuaq. Toutes ces unités ont été construites, afin de loger le nombre grandissant d'employés, y compris les policiers.

www.krg.ca, www.nunavik.ca, www.tamaani.ca 4L3 weathercams.krg.ca. P3Jc-2G C6m 4i9J2, Aep89c bdrNcP-cD+G45 Aep49c42 Aep45bN5b5p mcm eD3Aem Aep4Pc3p3c Aep45A8 mdrL-r45sd 5bnCD5cDnbNcm Aep4JND5b53cm drcAcm 5b5b5CDNAcm 5bnCD5b5d dLD 5D5cm5b5f5b5rc bdrNCD2cm dcm LcdJ dV5d LcL5rc.

Δ3d4cm 5D5dNcm 5L5b5c4cm3c Aep458b

Δ3cm45b5LdN3c, C5e Aep45b bL5b53cm 5L5b5n45b5cm 5d5r5L55dN3cm 45cm KRG Δ3d45dN5cm mcm Lcm m5b5. Δcmrc Δ7cm 5b5b5d5rN Δ3cm L5r45cm 5cm 5cm, 5b5d Aep458b5cm 4cm 5cm. 4L3, ΔdcmN5cm 5L5b5c4cm3c Lcd5r4cmN3cm Δb5r5L5cm Lcm5JN5b5r5L5cm 5b5cm 5b58b5cm Ccm m5b58b5d.

5d53cm, 2005-5, 5L5b5c4cm3c 5Jc5-cm5d53cm Δ3d4cm 50 5b5c53cm mcm 5d545cm 45cm 4CD5dcm5b5rNcm Aep45CD5cm. CL5d4 4CD5dcm5b5NCD5cm5rc Aep45CD5cm Aep45NCD5d5d 4CD5r5cm Δ3d4cm5cm 55AJ5cmNcm 4L3 L5b5 5L5b5c4cm3c Lcd-

Nunavik, the Department co-operated closely with the KRG Administration Department to ensure that the organization's Websites were kept up-to-date (www.krg.ca and www.nunavik.ca). Useful summary reports of all regular and special sittings of the KRG Council were also delivered to Nunavik's municipal councils and KRG staff.

This year, the Department produced a booklet entitled *Roles and Responsibilities* that provides an in-depth description of the functioning and activities of the KRG. Also, the Department co-ordinated the production of the KRG annual report in close co-operation with all department directors and the KRG's assistant director general.

In 2005, the Department represented the KRG at various career-orientation events in Nunavik and Montreal. It also remained responsible for facilitating visits made to the region by federal and provincial government officials. Several important visits that took place in 2005 are listed below:

- **January**
Benoît Pelletier, Minister responsible for Aboriginal Affairs
- **March**
Thomas J. Mulcair, Minister of Sustainable Development, Environment and Parks
- **April**
Geoffrey Kelly, Minister responsible for Aboriginal Affairs
- **June**
Nathalie Normandeau, Minister of Municipal Affairs and Regions
- **June**
Task Force, Full Participation of Seniors in Québec's Development

De plus, comme l'Internet gagne en popularité partout au Nunavik, le Service a travaillé en étroite collaboration avec le Service administratif de l'ARK, afin de tenir à jour les sites Web de l'organisme (www.krg.ca et www.nunavik.ca). De plus, le Service a transmis aux employés et aux maires des rapports sommaires des assemblées régulières et extraordinaires du Conseil de l'ARK.

Par ailleurs, le Service a produit cette année un livret intitulé *Rôles et responsabilités* qui décrit en détail le fonctionnement et les activités de l'ARK. Le Service a également coordonné la production du rapport annuel de l'ARK en étroite collaboration avec tous les directeurs de service et le directeur général adjoint de l'ARK.

En 2005, le Service a représenté l'ARK lors de divers événements d'orientation de carrière qui ont eu lieu au Nunavik et à Montréal. Il a aussi joué un rôle de premier plan dans la coordination des visites ministérielles fédérales et provinciales et d'autres rassemblements officiels. En 2005, l'ARK a reçu la visite d'un certain nombre de représentants importants du gouvernement, dont :

- **Janvier**
Benoît Pelletier, ministre délégué aux Affaires autochtones
- **Mars**
Thomas J. Mulcair, ministre du Développement durable, de l'Environnement et des Parcs
- **Avril**
Geoffrey Kelly, ministre délégué aux Affaires autochtones
- **Juin**
Nathalie Normandeau, ministre des Affaires municipales et des Régions

Λαμεία βελτίωση της λειτουργίας του Οργανισμού βελτιστοποίησης των διαδικασιών και της λειτουργίας (www.krg.ca και www.nunavik.ca). Χρήσιμα συνοψιστικά reports όλων των τακτικών και ειδικών συνεδριάσεων του Συμβουλίου του Οργανισμού KRG, καθώς και αναφορικά με τα αποτελέσματα των εργασιών, παρέστάλθηκαν σε όλα τα δημοτικά συμβούλια και στο προσωπικό του Οργανισμού KRG.

Το έτος 2005, το Υπουργείο ανέλαβε τη παραγωγή ενός φυλλαδίου με τίτλο *Ρόλεις και Ευθύνες* που περιγράφει με λεπτομέρεια τον τρόπο λειτουργίας και τις δραστηριότητες του Οργανισμού KRG. Επίσης, το Υπουργείο συντονίστηκε με όλους τους διευθυντές υπηρεσιών και τον γενικό διευθυντή για την παραγωγή του ετήσιου αναφοράριου του Οργανισμού KRG σε στενή συνεργασία με όλους τους διευθυντές υπηρεσιών και τον γενικό διευθυντή.

Το 2005, το Υπουργείο εκπροσώπησε τον Οργανισμό KRG σε διάφορα γεγονότα προσανατολισμού στην καριέρα στην Nunavik και στο Μονtréal. Επίσης, παρέμεινε υπεύθυνος για την διευκόλυνση των επισκέψεων που πραγματοποιήθηκαν στην περιοχή από ομογενείς και εξωτερικούς αξιωματούχους. Κάποιες σημαντικές επισκέψεις που πραγματοποιήθηκαν το 2005 αναφέρονται παρακάτω:

- **Ιανουάριος**
Benoît Pelletier, Υπουργός Αποικιακών Υποθέσεων
- **Μάρτιος**
Thomas J. Mulcair, Υπουργός Διατήρησης του Περιβάλλοντος, Αειψόβιου Ανάπτυξης, Περιβάλλοντος και Πάρκων
- **Απρίλιος**
Geoffrey Kelly, Υπουργός Αποικιακών Υποθέσεων
- **Ιούνιος**
Nathalie Normandeau, Υπουργός Κοινωνικών Υποθέσεων και Περιφέρειας
- **Ιούνιος**
Task Force, Ολοκληρωμένη Συμμετοχή των Ηλικιωμένων στην Ανάπτυξη του Κεβέκ



LPLS^oJ^c A^c-^cVNC^oL^oP^oC^oN^oE^o. V^oJ^o-L^oN^oL^oJ^o CL^od^o P^oJ^oL^oS^oC^oC^o, C^oe A^oL^oV^oA^o M^o-^on^oL^oL^oJ^oL^oP^oS^o b^oN^oS^oL^oL^oo^o D^oL^oS^oL^oT^oN^oo^o b^oN^oA^o M^o-^oe^o-^oL^oo A^oL^oS^oL^oS^oJ^o A^ob^oL^oV^oL^oN^o-^or^oS^oJ^o b^oN^oS^oL^oT^oA^oL^oA^o. C^od^o 13-^oA^o A^oL^oV^oS^o V^o D^oU^o C^or^oJ^o A^oL^oV^oA^o O^oP^oD^oN^oS^oL^oS^oL^oJ^oS^o D^ob^oV^oL^oL^oo^o V^oU^oo^oJ^o V^oU^oo^oL^oS^oJ^o A^ob^oL^o-^oD^oL^oV^oL^oS^oL^oL^o, D^o-^oS^oV^oN^oo^o D^oA^oS^oL^od^o (V^oD^oS^od^o) A^oL^oS^oL^oV^oS^oN^oL^oS^oL^o, A^oL^oV^oS^oS^o 9^o-^od^oJ^oC^oD^o-^oV^oS^o S^oJ^oS^o D^o-^oS^oV^oN^oo^o A^ob^oL^oV^oL^oL^o-^oS^o-^oS^oL^o D^o-^oS^oV^oL^oS^o, V^oU^oo^oS^o A^oL^oS^oL^oo^o M^o-^or^oS^oL^o A^oS^oV^oS^o-^od^o M^oD^oL^oL^oL^oV^oL^oS^o A^oL^oS^o-^oN^oC^oD^oL^oP^oJ^oN^oL^oo^o C^oS^oL^oo^o C^oS^oL^oo^o D^ob^oL^oo^o V^oL^oL^oS^oL^oC^oL^o A^oD^oV^oL^oN^o L^oE^oo^oL^oo^o, V^oL^oS^oo^oo^o.

P^oe^oD^oS^oN^oC^oD^oS^o L^oC^oL^o A^oL^oV^oA^o V^o D^o-^oL^oN^oC^oD^oS^oL^oo^o A^oL^oV^oL^oS^oL^oo^o D^oS^oL^oS^o r^oS^o-^oD^o-^o9^oo^oo^o J^oP^oL^oL^oL^oN^oC^oD^oo^oo^o A^oL^oJ^oS^o, D^o-^oA^ob^o-^oL^oN^oD^oS^o, D^oS^oo^o A^oL^oS^oN^oL^oS^oo^o L^oA^oL^oS^oL^o-^or^o-^oS^oL^o A^oL^o-^oL^oV^oL^oL^oS^oL^oo^o L^oA^oL^o (HRSDC), D^oL^oL^oV^oS^oL^oo^o L^oA^oL^o (INAC), D^o-^oL^oL^oS^oL^oo^o L^oA^oL^o (M^oE^oS^oS) V^oS^oL^oL^oS^oL^o V^oL^oS^oL^o-^oL^oo^o A^oL^oL^oo^o D^o-^oA^ob^oL^o P^oe^oD^oS^oL^oN^oC^oD^oS^o b^oN^oA^o M^o-^oe^o-^oL^oo b^oL^oL^o (r^oS^oL^o) L^o-^od^oV^oL^o-^oC^o-^oN^oJ^o V^oL^oS^oL^oL^oN^oL^oJ^o L^o-^oL^oS^oL^oo^o L^oe^oL^o A^ob^oL^oV^oL^oN^oC^oD^oS^oo^o. A^oL^oV^oA^o V^o V^oD^oS^oJ^o P^oe^oD^oo^o L^o-^oL^oL^oN^oL^oS^oL^o \$7-^oL^o-^oV^o L^oS^oL^oo^o.

forums such as the Kativik Regional Employment and Training Committee. The 13 programs operated by the Department seek to contribute to full-and part-time training, student summer employment, activities that encourage high school students to complete their studies, full-time job creation and activities that promote the employability of participants by fostering traditional skills, among others.

Funding for the Department’s operations and the activities described above derive, for the most part, from Human Resources and Skills Development Canada (HRSDC), Indian and Northern Affairs Canada (INAC), Health Canada, as well as the Ministère de l’Emploi et de la Solidarité sociale (employment and social solidarity, MESS) through the *Agreement concerning Block Funding for the Kativik Regional Government* (Sivunirmut) and a special agreement concerning construction worker training. The Department’s operating budget is approximately \$7 million while its budget for programs and activities exceeds \$20 million.

un rôle actif dans la formation de la main-d’œuvre du Nunavik en élaborant et en réalisant des activités de formation de plus ou moins grande envergure qui répondent aux besoins des résidents du Nunavik et des divers secteurs de développement économique. Afin d’être toujours au fait de ces besoins, le Service appuie des tribunes telles que le Comité régional Kativik de l’emploi et de la formation. Le Service gère 13 programmes concernant, entre autres, la formation à temps plein et à temps partiel, les emplois d’été pour étudiants, les activités visant à encourager les étudiants du secondaire à terminer leurs études, la création d’emplois à temps plein et les activités améliorant l’employabilité des participants en faisant la promotion des compétences traditionnelles.

Le financement du Service et des activités susmentionnées provient en grande partie de Ressources humaines et Développement des compétences Canada (RHDDC), d’Affaires indiennes et du Nord Canada (AINC), de Santé Canada, ainsi que du ministère de l’Emploi et de la Solidarité sociale (MESS), par l’entremise de l’Entente sur le financement global de l’Administration régionale Kativik (Sivunirmut) et d’une entente particulière concernant la formation des travailleurs de la construction. Le budget de fonctionnement du Service est d’environ 7 millions de dollars, tandis que le budget affecté aux programmes et aux activités excède les 20 millions de dollars.

Services de soutien du revenu

Le Service participe à la prestation des services suivants dans chaque communauté du Nunavik : assurance-emploi, recherche d’emploi, formation, orientation, sécurité

Income Support Services

The Department is involved in the delivery of the following services in each community of Nunavik: Employment Insurance, job searches, training, course referrals, income security, Old Age Security, social insurance number application assistance and childcare. Information on work standards and human rights may also be obtained from each Department office.

Income Security

Since 1999, the Department has been managing income security services in Nunavik on behalf of the Québec government. In 2005, an average of 487 files were handled on a monthly basis with \$3 678 094 in assistance being paid out. In other words, an average of 957 adults and children were able to access assistance through the Department each month of the year.

du revenu, Sécurité de la vieillesse, aide pour présenter une demande de numéro d'assurance sociale et services de garde à l'enfance. Il est également possible d'obtenir à chacun des bureaux du Service des renseignements sur les normes du travail et les droits de la personne.

Sécurité du revenu

En 1999, le MESS confiait au Service la responsabilité de fournir au Nunavik les services provinciaux de sécurité du revenu. En 2005, le Service a traité environ 487 dossiers par mois. Ainsi, la somme de 3 678 094 \$ a été versée cette année en prestations. Autrement dit, chaque mois de l'année, 957 adultes et enfants en moyenne ont pu recevoir des prestations par l'entremise du Service.

Il importe également de mentionner que le gouvernement du Québec a adopté le 15 juin 2005 le projet de loi 57 sur l'aide aux personnes et aux familles,

qui prévoit une augmentation de 20 pour cent de la prestation de base de 200 dollars à 240 dollars.

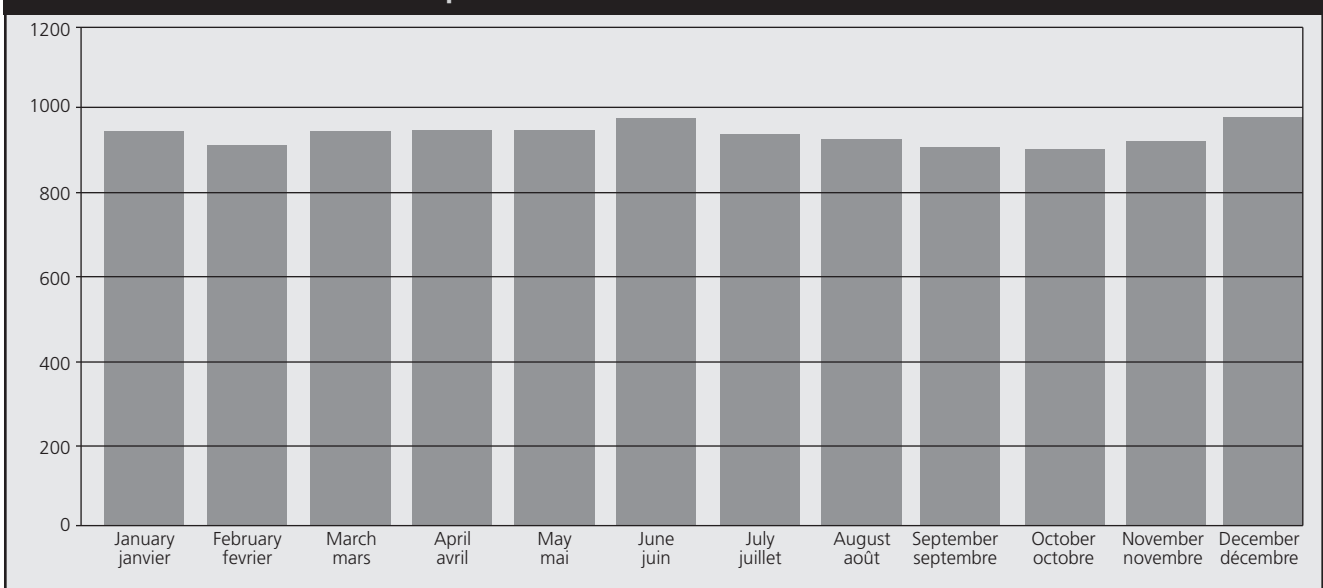
Évaluation des services et des programmes

Cette évaluation a été menée par le Service de l'évaluation des programmes et des services de la Direction générale des services sociaux et de l'emploi. Elle vise à évaluer l'efficacité des services et des programmes offerts par le Service de l'emploi et de la sécurité sociale. Les résultats de cette évaluation seront utilisés pour améliorer les services et les programmes offerts.

Statistiques

En 2005, le Service a traité environ 487 dossiers par mois. Ainsi, la somme de 3 678 094 \$ a été versée cette année en prestations. Autrement dit, chaque mois de l'année, 957 adultes et enfants en moyenne ont pu recevoir des prestations par l'entremise du Service.

Λεπτομέρεια των δικαιούχων της βοήθειας απασχόλησης και της κοινωνικής βοήθειας
Employment and Social Assistance Recipients
Prestataires de l'assistance-emploi et de l'aide sociale



clients are using the direct deposit payment system. In general, these two practices demonstrate that, year after year, Nunavik clients are drawing more and more advantage from EI's electronic tools.

The table on the preceding page illustrates the number of employment insurance claimants per community and the Nunavik total; it shows the total benefits paid per community and for all of Nunavik; and it lists the average amounts paid to individuals. In summary, 731 individuals received EI benefits in 2005 and the average amount received per individual was \$5861.44.

Old Age Security

On behalf of HRSDC, the Department assists with the delivery of Old Age Security (OAS) in Nunavik. In 2005, the basic monthly rate paid to eligible Old Age Security recipients was \$479.83. The Guaranteed Income Supplement (GIS) is an additional amount paid to individuals who receive the basic monthly rate and have little or

ont recours à la méthode de paiement par virement automatique. Au fil des ans, ces deux méthodes automatisées ont gagné en popularité auprès des prestataires.

Le tableau de la page précédente indique le nombre de prestataires d'AE par communauté et le nombre total pour le Nunavik, le montant total des prestations versées par communauté et pour l'ensemble du Nunavik, de même que la somme versée en moyenne aux prestataires par communauté. En résumé, 731 personnes ont reçu des prestations d'AE en 2005 et elles ont touché en moyenne 5 861,44 \$.

Sécurité de la vieillesse

Le Service participe également à la prestation des services de la Sécurité de la vieillesse au Nunavik pour le compte de RHDCC. En 2005, le taux mensuel de base des prestations de la Sécurité de la vieillesse était de 479,83 \$. Le Supplément de revenu garanti (SRG) est versé aux personnes qui reçoivent la pension mensuelle de

6000 \$ par mois. Les clients de la Sécurité de la vieillesse ont pu bénéficier de la méthode de paiement automatique. En général, ces deux pratiques démontrent que, année après année, les clients du Nunavik tirent de plus en plus d'avantages des outils électroniques de EI.

Le tableau de la page précédente illustre le nombre de demandeurs d'assurance-emploi par communauté et l'ensemble du Nunavik; il indique le montant total des prestations payées par communauté et pour l'ensemble du Nunavik; et il énumère les montants moyens versés à des individus. En résumé, 731 personnes ont reçu des prestations d'AE en 2005 et le montant moyen reçu par individu s'élevait à 5 861,44 \$.

D'après le Service de la Sécurité de la vieillesse, 731 personnes ont reçu des prestations d'AE en 2005 et elles ont touché en moyenne 5 861,44 \$.

The table on the preceding page illustrates the number of employment insurance claimants per community and the Nunavik total; it shows the total benefits paid per community and for all of Nunavik; and it lists the average amounts paid to individuals. In summary, 731 individuals received EI benefits in 2005 and the average amount received per individual was \$5861.44.

ᐃᓄᓂᓄᓐ ᐃᓄᓂᓄᓐ ᐃᓄᓂᓄᓐ ᐃᓄᓂᓄᓐ

ᐃᓄᓂᓄᓐ ᐃᓄᓂᓄᓐ ᐃᓄᓂᓄᓐ ᐃᓄᓂᓄᓐ

ᓄᓄᓄᓄ ᐃᓄᓂᓄᓐ ᐃᓄᓂᓄᓐ ᐃᓄᓂᓄᓐ			
Nunavik Old Age Security Client Statistics			
Statistiques relatives à la Sécurité de la vieillesse			
ᐃᓄᓂᓄᓐ ᐃᓄᓂᓄᓐ ᐃᓄᓂᓄᓐ Assistance program Programme	ᐃᓄᓂᓄᓐ ᐃᓄᓂᓄᓐ ᐃᓄᓂᓄᓐ Clients (no.) Prestataires (n^{bne})	ᓄᓄᓄᓄ ᐃᓄᓂᓄᓐ ᐃᓄᓂᓄᓐ Average age Âge moyen	ᓄᓄᓄᓄ ᐃᓄᓂᓄᓐ ᐃᓄᓂᓄᓐ Total paid (\$) Total versé (\$)
ᐃᓄᓂᓄᓐ ᐃᓄᓂᓄᓐ OAS Sécurité de la vieillesse	125	70.4	719 746
ᐃᓄᓂᓄᓐ ᐃᓄᓂᓄᓐ ᐃᓄᓂᓄᓐ OAS and GIS Sécurité de la vieillesse et SRG	215	73.5	2 177 051
ᓄᓄᓄᓄ ᐃᓄᓂᓄᓐ ᐃᓄᓂᓄᓐ Allowance Allocation	13	63.6	75 375
ᓄᓄᓄᓄ ᐃᓄᓂᓄᓐ ᐃᓄᓂᓄᓐ ᐃᓄᓂᓄᓐ Allowance for survivor Allocation au survivant	10	63.2	66 627
ᓄᓄᓄᓄ ᐃᓄᓂᓄᓐ Total	363	71.7	3 038 799

Employment and Training Programs

As stated in the introduction to this section, the objective behind the Department's employment and training activities is to help create employment in Nunavik and increase the employability of the region's residents. Two thirds of the funding for these activities comes from the federal government with the balance covered by the provincial government. Specifically in 2005, a total of \$6 325 000 was transferred by HRSDC, \$920 000 by INAC, \$1.42 million by the MESS, and \$2.4 million under the Partnership Agreement on Economic and Community Development in Nunavik (Sanarrutik).

Regional activities

In order to address important regional employment and training needs, the Department operates a number of regular programs with the funding it receives. Moreover, pursuant to government objectives, a certain number of these programs target specific clientele, such as youth, the disabled, EI recipients and income security recipients. Every year, the Department receives 350 to 400 applications under its programs, of which the large majority are approved, and implemented in co-operation with local employers. In 2005, financial contributions were made for the training of childcare educators, home care workers, youth centre staff, search and rescue equipment operators, heavy equipment operators and community radio announcers. First aid, pre-employment, traditional activity and arts workshops were also delivered.

Raglan training activities

Over the past year, the Raglan Employment and Training Technical Committee

a été versée par l'entremise de l'Entente de partenariat sur le développement économique et communautaire au Nunavik (Sanarrutik).

Activités régionales

Afin de répondre aux besoins en emploi et en formation à l'échelle régionale, le Service offre un certain nombre de programmes réguliers à l'aide des fonds qu'il reçoit. Par ailleurs, conformément à des objectifs fixés par les gouvernements, un certain nombre de programmes ciblent des clientèles particulières, tels que les jeunes et les personnes handicapées, et les prestataires d'assurance-emploi et de la sécurité du revenu. Chaque année, le Service reçoit entre 350 et 400 demandes d'inscription à ses programmes. Une grande majorité de ces demandes sont approuvées et mises en œuvre en collaboration avec des employeurs locaux. En 2005, des contributions financières ont été accordées pour les activités suivantes : formation des éducatrices des CPE, des préposés aux soins à domicile, au personnel des maisons de jeunes, des opérateurs d'équipement de recherche et de sauvetage, des opérateurs de machinerie lourde et des annonceurs de radio communautaire. Des cours de premiers soins, des formations préalables à l'emploi, ainsi que des ateliers d'activités traditionnelles et d'arts ont également été offerts.

Activités de formation Raglan

Cette année, les membres du Comité technique d'emploi et de formation Raglan se sont rencontrés à quelques reprises, afin de discuter des questions relatives à la formation et à l'emploi au complexe minier Raglan. Il importe de souligner qu'en 2005 trois autres Inuits ont terminé avec succès leur formation à

À l'heure de la formation à l'emploi et de la formation au Nunavik, le Service offre un certain nombre de programmes réguliers à l'aide des fonds qu'il reçoit. Par ailleurs, conformément à des objectifs fixés par les gouvernements, un certain nombre de programmes ciblent des clientèles particulières, tels que les jeunes et les personnes handicapées, et les prestataires d'assurance-emploi et de la sécurité du revenu. Chaque année, le Service reçoit entre 350 et 400 demandes d'inscription à ses programmes. Une grande majorité de ces demandes sont approuvées et mises en œuvre en collaboration avec des employeurs locaux. En 2005, des contributions financières ont été accordées pour les activités suivantes : formation des éducatrices des CPE, des préposés aux soins à domicile, au personnel des maisons de jeunes, des opérateurs d'équipement de recherche et de sauvetage, des opérateurs de machinerie lourde et des annonceurs de radio communautaire. Des cours de premiers soins, des formations préalables à l'emploi, ainsi que des ateliers d'activités traditionnelles et d'arts ont également été offerts.

meccle's Leadership

At the time of the formation to employment and training in Nunavik, the Service offers a number of regular programs with the funding it receives. Moreover, pursuant to government objectives, a certain number of these programs target specific clientele, such as youth, the disabled, EI recipients and income security recipients. Every year, the Department receives 350 to 400 applications under its programs, of which the large majority are approved, and implemented in co-operation with local employers. In 2005, financial contributions were made for the training of childcare educators, home care workers, youth centre staff, search and rescue equipment operators, heavy equipment operators and community radio announcers. First aid, pre-employment, traditional activity and arts workshops were also delivered.

which is to say 83 Inuit were working for Falconbridge in December 2005. For its part, Kiewit-Nuvumiut Inc. continued to maintain the highest rate of Inuit employment for any one company at the Raglan mining site, averaging 25% throughout the year. Taking into account all employers, the overall rate of Inuit employment at Raglan stands at 20%.

Sanajit Project

The objective of the Sanajit Project is to help Nunavik’s workers qualify for work in the construction trades. In order to become a qualified construction worker in Québec, individuals must possess skills specific to the trade they practise. The types and levels of skills required are determined by the Commission de la construction du Québec (construction board, CCQ). The Department has identified 189 Nunavimmiut who are eligible to participate in the Sanajit Project.

This past year, a number of construction safety courses were delivered in different Nunavik communities and five individuals completed electrician training. As well, the first phase of a heavy equipment operator training course was organized in Salluit. The second phase will be completed during the 2006 construction season. Finally, regional organizations, companies and contractors were made aware that they are in a position to help Inuit qualify in the construction trades by providing related employment opportunities.

Sanarrutik Community Development Strategy

The Sanarrutik Community Development Strategy was implemented for the fourth consecutive year. Under the Strategy, funding drawn from the Sanarrutik

personne doit posséder un certificat de compétence du métier qu’elle désire exercer. C’est la Commission de la construction du Québec (CCQ) qui détermine les types et niveaux de compétences requis. Le Service a déterminé que 189 Nunavimmiut étaient admissibles au projet Sanajit.

Cette année, un certain nombre de cours relatifs à la santé et à la sécurité générale sur les chantiers de construction ont été offerts dans diverses communautés du Nunavik et cinq personnes ont terminé la formation d’électricien. De plus, la première phase du cours d’opérateurs de machinerie lourde a été organisée à Salluit. La deuxième phase aura lieu lors de la saison de construction 2006. Enfin, les organismes régionaux, les entreprises et les entrepreneurs qui œuvrent dans la région ont tous été sensibilisés au fait qu’ils peuvent aider les Inuits à obtenir les compétences nécessaires dans un métier de la construction donné en leur offrant des possibilités d’emploi dans le domaine en question.

Stratégie de développement communautaire Sanarrutik

La Stratégie de développement communautaire Sanarrutik en est à sa quatrième année de mise en œuvre. Dans le cadre de la Stratégie, les fonds provenant de l’Entente Sanarrutik sont utilisés pour favoriser le développement de l’emploi à l’échelle locale. Le Service est chargé de recevoir les demandes de projets provenant des villages nordiques, de réaliser les analyses nécessaires, de soumettre les demandes à l’approbation du Comité administratif de l’ARK et d’assurer le suivi de la mise en œuvre. En 2005, le Service a approuvé des projets totalisant 5 214 496 \$ et a versé au total 3 383 981 \$. Il a ainsi été possible d’atteindre 518 participants.

de la région, le Service a déterminé que 189 Nunavimmiut étaient admissibles au projet Sanajit. Cette année, un certain nombre de cours relatifs à la santé et à la sécurité générale sur les chantiers de construction ont été offerts dans diverses communautés du Nunavik et cinq personnes ont terminé la formation d’électricien. De plus, la première phase du cours d’opérateurs de machinerie lourde a été organisée à Salluit. La deuxième phase aura lieu lors de la saison de construction 2006. Enfin, les organismes régionaux, les entreprises et les entrepreneurs qui œuvrent dans la région ont tous été sensibilisés au fait qu’ils peuvent aider les Inuits à obtenir les compétences nécessaires dans un métier de la construction donné en leur offrant des possibilités d’emploi dans le domaine en question.

Yaqut Auqut Qulluq

Yaqut Auqut Qulluq (YACQ) est une organisation communautaire qui vise à offrir des services et des programmes de formation aux Inuits de la région. Cette année, YACQ a organisé des ateliers de formation en matière de santé et de sécurité, de formation aux métiers de la construction et de formation aux métiers de la mécanique. YACQ a également organisé des ateliers de formation en matière de leadership et de gestion des entreprises. Ces ateliers ont été très bien accueillis et ont permis de renforcer les capacités des participants.

Ces ateliers ont permis de renforcer les capacités des participants et ont été très bien accueillis. YACQ a également organisé des ateliers de formation en matière de leadership et de gestion des entreprises. Ces ateliers ont été très bien accueillis et ont permis de renforcer les capacités des participants.

Yaqut Auqut Qulluq Auqut Qulluq

Cette année, Yaqut Auqut Qulluq a organisé des ateliers de formation en matière de santé et de sécurité, de formation aux métiers de la construction et de formation aux métiers de la mécanique. YACQ a également organisé des ateliers de formation en matière de leadership et de gestion des entreprises. Ces ateliers ont été très bien accueillis et ont permis de renforcer les capacités des participants.

funding to finance community-initiated projects. For its part, the KRG decided to divide a portion of this assistance among the Northern villages. It also set up a job creation program through its Employment, Training, Income Support and Childcare Department. Several villages once again took advantage of the program, in particular through the creation of by-law enforcement officer positions. The duties of by-law enforcement officers consist mainly of enforcing municipal by-laws that may entail fines, such as the Peace, Order and Good Government By-law, and of keeping the general public informed of applicable regulatory standards.

Act respecting Northern Villages and the Kativik Regional Government

A few years ago, the KRG and the Minister of Municipal Affairs at that time established a committee to study existing legislation concerning land planning and development and to propose legislative amendments that would provide locally and regionally elected officials with greater control over development and allow them to better respond to the needs and imperatives of the region. The committee, which included a member of the Department and the KRG land use planner, released its report in 2003. Subsequently, in 2004 and 2005 meetings were held with various representatives of the Ministère des Affaires municipales et des Régions (municipal affairs and regions) so that the proposed amendments might be moved swiftly to the National Assembly. Unfortunately the proposed amendments, which are in fact still in the drafting stage, could not be adopted in 2005. In the coming year, the Department intends to monitor the

comporte un volet d'aide financière au développement économique et communautaire en vertu duquel le gouvernement du Québec s'engage à verser, conjointement à la Société Makivik et à l'ARK, des sommes d'argent leur permettant de financer une partie des projets soumis par les communautés. L'ARK a, pour sa part, décidé de diviser une partie de cette aide financière gouvernementale entre les villages nordiques. Elle a aussi mis sur pied à cet effet un programme d'aide financière à la création d'emplois géré par son Service de l'emploi, de la formation, du soutien du revenu et de garde à l'enfance. Plusieurs villages nordiques ont de nouveau bénéficié de ce programme en procédant notamment à l'embauche d'agents d'exécution des règlements municipaux. Le rôle des agents d'exécution des règlements municipaux consiste principalement à faire appliquer les règlements municipaux assortis de sanctions pénales tels que le Règlement sur la paix, l'ordre et le bon gouvernement et à informer de manière générale la population des normes réglementaires en vigueur sur le territoire.

Loi sur les villages nordiques et l'Administration régionale Kativik

Il y a quelques années déjà, l'ARK et le ministre des Affaires municipales de l'époque avaient constitué un comité chargé d'examiner le régime législatif en place relativement à la planification et au développement du territoire. Ce même comité devait également proposer des modifications législatives permettant aux élus locaux et régionaux d'avoir une meilleure prise sur le développement et ainsi pouvoir mieux répondre à leurs

besoins. Le gouvernement du Québec a décidé de verser, conjointement à la Société Makivik et à l'ARK, des sommes d'argent leur permettant de financer une partie des projets soumis par les communautés. L'ARK a, pour sa part, décidé de diviser une partie de cette aide financière gouvernementale entre les villages nordiques. Elle a aussi mis sur pied à cet effet un programme d'aide financière à la création d'emplois géré par son Service de l'emploi, de la formation, du soutien du revenu et de garde à l'enfance. Plusieurs villages nordiques ont de nouveau bénéficié de ce programme en procédant notamment à l'embauche d'agents d'exécution des règlements municipaux. Le rôle des agents d'exécution des règlements municipaux consiste principalement à faire appliquer les règlements municipaux assortis de sanctions pénales tels que le Règlement sur la paix, l'ordre et le bon gouvernement et à informer de manière générale la population des normes réglementaires en vigueur sur le territoire.

À propos de la Loi sur les villages nordiques et l'Administration régionale Kativik

Il y a quelques années, le KRG et le ministre des Affaires municipales de l'époque ont constitué un comité chargé d'examiner le régime législatif en place relativement à la planification et au développement du territoire. Ce même comité devait également proposer des modifications législatives permettant aux élus locaux et régionaux d'avoir une meilleure prise sur le développement et ainsi pouvoir mieux répondre à leurs besoins. Le gouvernement du Québec a décidé de verser, conjointement à la Société Makivik et à l'ARK, des sommes d'argent leur permettant de financer une partie des projets soumis par les communautés. L'ARK a, pour sa part, décidé de diviser une partie de cette aide financière gouvernementale entre les villages nordiques. Elle a aussi mis sur pied à cet effet un programme d'aide financière à la création d'emplois géré par son Service de l'emploi, de la formation, du soutien du revenu et de garde à l'enfance. Plusieurs villages nordiques ont de nouveau bénéficié de ce programme en procédant notamment à l'embauche d'agents d'exécution des règlements municipaux. Le rôle des agents d'exécution des règlements municipaux consiste principalement à faire appliquer les règlements municipaux assortis de sanctions pénales tels que le Règlement sur la paix, l'ordre et le bon gouvernement et à informer de manière générale la population des normes réglementaires en vigueur sur le territoire.

Infrastructure Improvement Program, was implemented over several years and created a number of seasonal jobs. Kuujuaaraapik is the first Nunavik community to possess underground water and sewage systems. Daily water delivery and wastewater collection by truck, including all associated problems (odours, water shortages, heavy truck traffic) have all been relegated to the past in this Northern village.

The Department closed the files of several smaller scale projects in 2005. Of the 80 projects that were active at the beginning of the year, only 34 were still on-going as of 31 December 2005. The Department aims to have completed all of these remaining projects and closed the related files by the end of 2006.

In 2005, investments related to projects under the Isurruutiit Program totalled \$7 692 394 and, once again, significant local spin-offs were generated. The total hours spent by local workers on Isurruutiit projects was 15 000, compared with 25 950 in 2004. This drop is mainly attributable to the smaller number of projects carried out this year. It may be noted that the rate of local employment remained roughly the same per project.

Also this year, a good deal of energy was directed to presenting and negotiating the renewal of the Isurruutiit Program. As a result, on November 17 the Minister responsible for Aboriginal Affairs (Geoffrey Kelly), the Minister responsible for the Abitibi-Témiscamingue and Northern Québec Regions (Pierre Corbeil) and the Chairman of the KRG (Johnny N. Adams) announced the renewal of the agreement that transfers responsibility for management of the Isurruutiit Program from the Québec government to the KRG, with the injection of an additional \$65 million.

Programme Isurruutiit ont atteint 7 692 394 \$. Les retombées pour les communautés ont encore été importantes cette année. Le total d'heures travaillées directement aux projets par des travailleurs locaux est estimé à 15 000, comparative-ment à 25 950 en 2004. Cette baisse est principalement attribuable au fait que moins de projets ont été réalisés cette année. Le taux d'embauche locale demeure toutefois comparable par projet.

De nombreux efforts ont été consacrés en 2005 à la présentation et à la négociation du projet de renouvellement du Programme Isurruutiit. Ces efforts ont été récompensés le 17 novembre lorsque le ministre délégué aux Affaires autochtones, M. Geoffrey Kelly, le ministre responsable de la région de l'Abitibi-Témiscamingue et de la région du Nord-du-Québec, M. Pierre Corbeil, et le président du Conseil de l'ARK, M. Johnny N. Adams, ont annoncé une majoration de 65 millions de dollars de l'enveloppe consacrée au Programme Isurruutiit et le renouvellement de l'entente par laquelle le gouvernement du Québec confie la gestion du Programme à l'ARK.

Programme d'aide à l'amélioration des infrastructures municipales en milieu nordique

Les projets décrits ci-après ont été réalisés cette année dans le cadre de ce Programme, prédécesseur du Programme Isurruutiit. À Puvirnitug, des travaux d'installation de câbles chauffants et de télémétrie ont eu lieu. L'installation de câbles chauffants permet de prévenir le gel de la conduite d'adduction et assure ainsi à la population un approvisionnement en eau potable toute l'année. Ce projet a été priorisé en raison des

qu'il est possible de réaliser ces travaux (Puvirnitug) et de réduire les coûts de maintenance.

Ces travaux ont été réalisés dans le cadre du Programme Isurruutiit en 2005-2006. Un total de 80 projets ont été réalisés au cours de l'année, contre 34 en décembre 2005. Le Programme Isurruutiit a permis de générer des emplois locaux pour un total de 15 000 heures, contre 25 950 en 2004. Cette baisse est principalement attribuable au fait que moins de projets ont été réalisés cette année. Le taux d'embauche locale demeure toutefois comparable par projet.

De nombreux efforts ont été consacrés en 2005 à la présentation et à la négociation du projet de renouvellement du Programme Isurruutiit. Ces efforts ont été récompensés le 17 novembre lorsque le ministre délégué aux Affaires autochtones, M. Geoffrey Kelly, le ministre responsable de la région de l'Abitibi-Témiscamingue et de la région du Nord-du-Québec, M. Pierre Corbeil, et le président du Conseil de l'ARK, M. Johnny N. Adams, ont annoncé une majoration de 65 millions de dollars de l'enveloppe consacrée au Programme Isurruutiit et le renouvellement de l'entente par laquelle le gouvernement du Québec confie la gestion du Programme à l'ARK.

Ces travaux ont été réalisés dans le cadre du Programme Isurruutiit en 2005-2006. Un total de 80 projets ont été réalisés au cours de l'année, contre 34 en décembre 2005. Le Programme Isurruutiit a permis de générer des emplois locaux pour un total de 15 000 heures, contre 25 950 en 2004. Cette baisse est principalement attribuable au fait que moins de projets ont été réalisés cette année. Le taux d'embauche locale demeure toutefois comparable par projet.

Cinq bœufs à l'abattoir local de la région de la capitale

Le projet de construction d'un abattoir local de la région de la capitale a été priorisé en raison des avantages qu'il présente pour la population. L'installation de câbles chauffants permet de prévenir le gel de la conduite d'adduction et assure ainsi à la population un approvisionnement en eau potable toute l'année. Ce projet a été priorisé en raison des

project under the recently renewed Isurruutiit Program. Once the appropriate approval has been obtained, this project will be made a priority and its successful completion will mark the end of the Northern Municipal Infrastructure Improvement Program.

Technical Assistance Program

Pursuant to the *Agreement concerning Block Funding for the Kativik Regional Government* (Sivunirmut), which came into effect on 1 April 2004, the KRG is responsible for delivering to the Northern villages technical assistance in several fields, including municipal management, legal affairs and engineering. The Department is responsible for the engineering component of this program, which includes fields such as infrastructure construction, drinking water and vehicle maintenance.

Infrastructure construction (management)

The Department assists the Northern villages with the purchasing, construction and renovation of local infrastructure and equipment that is not covered under existing financial assistance programs. Specifically, in 2005 input was provided regarding the implementation of several projects, including road and building construction projects. Two major projects, in particular, were the expansion of a gymnasium in Puvirnituaq and the construction of a pool in Kangiqsujuaq.

Drinking water

The Department assists the Northern villages with the management of local drinking water infrastructure as well as water quality monitoring. For this purpose, it regularly offers drinking water plant

consiste à inclure une partie de ce projet au Programme Isurruutiit récemment renouvelé. Ce projet sera réalisé en priorité dès que le Service aura obtenu la confirmation de procéder ainsi, ce qui lui permettra de conclure le Programme d'aide à l'amélioration des infrastructures municipales en milieu nordique.

Programme d'assistance technique

En vertu de l'Entente sur le financement global de l'Administration régionale Kativik (Sivunirmut) qui est entrée en vigueur le 1^{er} avril 2004, l'ARK fournit aux villages nordiques de l'assistance technique dans plusieurs domaines, dont la gestion municipale, les affaires juridiques et l'ingénierie. Le Service des travaux publics municipaux est chargé du volet relatif à l'ingénierie qui comprend les domaines de la construction d'infrastructures, de l'eau potable et de la mécanique des véhicules.

Construction d'infrastructures (gestion)

Le Service offre de l'assistance aux villages nordiques pour l'acquisition, la construction ou la rénovation d'infrastructures non couvertes par un programme d'aide financière. Il a offert en 2005 de l'encadrement aux employés des villages nordiques pour la réalisation de plusieurs projets tels que la construction de routes et de bâtiments. Deux projets importants ont ainsi pu être réalisés, soit l'agrandissement d'un gymnase à Puvirnituaq et la construction de la piscine de Kangiqsujuaq.

Eau potable

Le Service est chargé d'assister les villages nordiques à gérer les infrastructures liées à l'eau potable, ainsi qu'à assurer la

construction de routes et de bâtiments. Le Service des travaux publics municipaux est chargé du volet relatif à l'ingénierie qui comprend les domaines de la construction d'infrastructures, de l'eau potable et de la mécanique des véhicules.

Abandon d'infrastructures/Abandon d'infrastructures (bénéficiaires)

C'est au Service de l'ingénierie que revient la responsabilité de l'abandon d'infrastructures. En vertu de l'Entente sur le financement global de l'Administration régionale Kativik (Sivunirmut) qui est entrée en vigueur le 1^{er} avril 2004, l'ARK fournit aux villages nordiques de l'assistance technique dans plusieurs domaines, dont la gestion municipale, les affaires juridiques et l'ingénierie. Le Service des travaux publics municipaux est chargé du volet relatif à l'ingénierie qui comprend les domaines de la construction d'infrastructures, de l'eau potable et de la mécanique des véhicules.

Abandon d'infrastructures

C'est au Service de l'ingénierie que revient la responsabilité de l'abandon d'infrastructures. En vertu de l'Entente sur le financement global de l'Administration régionale Kativik (Sivunirmut) qui est entrée en vigueur le 1^{er} avril 2004, l'ARK fournit aux villages nordiques de l'assistance technique dans plusieurs domaines, dont la gestion municipale, les affaires juridiques et l'ingénierie. Le Service des travaux publics municipaux est chargé du volet relatif à l'ingénierie qui comprend les domaines de la construction d'infrastructures, de l'eau potable et de la mécanique des véhicules.

Le Service des travaux publics municipaux est chargé du volet relatif à l'ingénierie qui comprend les domaines de la construction d'infrastructures, de l'eau potable et de la mécanique des véhicules.

Le Service des travaux publics municipaux est chargé du volet relatif à l'ingénierie qui comprend les domaines de la construction d'infrastructures, de l'eau potable et de la mécanique des véhicules.

need for this type of support remains acute, the Department intends to fill the technician position in 2006.

Vehicle maintenance

In 2005, the Department worked with the KRG Transportation Department, the Kativik Regional Police Force and the Northern villages to create a mechanic-instructor program to ensure the maintenance of the combined vehicle fleets of these organizations and, at the same time, generate certain cost-savings. The Department also continued this year to assist the Northern villages to identify mechanics who could perform work and to order needed parts.

Others

Also under the Technical Assistance Program, the Department may be called on to provide assistance to the Northern villages during emergency situations: broken or frozen water supply pipes, damage to municipal infrastructure caused by fire, etc. Fortunately, in 2005 the Department did not need to intervene for this purpose. The work done with the Northern villages over the last few years seems to have produced positive results. In this respect, it is important to note that, for the first time in several years and further to the Department's help over the last three, the Northern Village of Salluit was able to maintain a constant and adequate supply of water for its community, even at the end of the winter, an especially critical period when the community's water source is frozen and reserves have been depleted.

Finally, it should be emphasized that, in all its activities, the Department aims to play a support role, in particular by coaching the Northern villages. In

À la fin de 2004, le Comité administratif de l'ARK avait également accepté la création d'un deuxième poste de technicien en eau potable, celui-ci étant cependant dédié aux infrastructures mêmes (entretien, mise à niveau, etc.). Il n'a pas été possible de pourvoir à ce poste en 2005, mais comme le besoin est toujours des plus criants, le Service verra à embaucher un technicien en 2006.

Mécanique de véhicules

En 2005, le Service a collaboré avec le Service des transports de l'ARK, le Corps de police régional Kativik et les villages nordiques à mettre en place un programme de mécaniciens-instructeurs, afin de garder en bon état tous les véhicules de ces organismes, et ce, à un moindre coût. En parallèle, le Service a continué d'aider les villages nordiques, lorsque ces derniers étaient à la recherche de mécaniciens ou lorsqu'ils devaient commander des pièces.

Autres

Dans le cadre du Programme d'assistance technique, le Service peut également être appelé à assister les villages nordiques en temps de crises ou d'urgence : bris ou gel de conduite d'eau potable, incendie d'infrastructures municipales, etc. En 2005, le Service n'a heureusement pas eu à intervenir à ce titre. Il semble que les efforts déployés ces dernières années pour aider les villages nordiques aient porté fruit. Il est important de noter à ce sujet que, grâce à la collaboration que lui offre le Service depuis trois ans, le Village nordique de Salluit a réussi à maintenir pour la première fois depuis plusieurs années un approvisionnement constant et adéquat en eau potable, et ce, même à la fin de l'hiver, période habituellement critique en raison du gel

de l'eau et de la glace. Le Comité administratif de l'ARK avait également accepté la création d'un deuxième poste de technicien en eau potable, celui-ci étant cependant dédié aux infrastructures mêmes (entretien, mise à niveau, etc.). Il n'a pas été possible de pourvoir à ce poste en 2005, mais comme le besoin est toujours des plus criants, le Service verra à embaucher un technicien en 2006.

En 2005, le Service a collaboré avec le Service des transports de l'ARK, le Corps de police régional Kativik et les villages nordiques à mettre en place un programme de mécaniciens-instructeurs, afin de garder en bon état tous les véhicules de ces organismes, et ce, à un moindre coût. En parallèle, le Service a continué d'aider les villages nordiques, lorsque ces derniers étaient à la recherche de mécaniciens ou lorsqu'ils devaient commander des pièces.

Enfin, il faut souligner que, dans toutes ses activités, le Service vise à jouer un rôle de soutien, en particulier en accompagnant les villages du Nord.

Accidents de véhicules

Ces accidents de véhicules, qui ont entraîné la mort de deux personnes, ont été évités grâce à l'intervention rapide du Service. En 2005, le Service n'a eu à intervenir que dans un seul cas. Il est important de noter que, grâce à la collaboration que lui offre le Service depuis trois ans, le Village nordique de Salluit a réussi à maintenir pour la première fois depuis plusieurs années un approvisionnement constant et adéquat en eau potable, et ce, même à la fin de l'hiver, période habituellement critique en raison du gel

de l'eau et de la glace. Le Comité administratif de l'ARK avait également accepté la création d'un deuxième poste de technicien en eau potable, celui-ci étant cependant dédié aux infrastructures mêmes (entretien, mise à niveau, etc.). Il n'a pas été possible de pourvoir à ce poste en 2005, mais comme le besoin est toujours des plus criants, le Service verra à embaucher un technicien en 2006.

It is scheduled to be completed by the end of the 2006 construction season. The KRG sincerely hopes that the Pivallitiit Program will be renewed in the coming year.

Construction Project Management

Over the last few years, the Québec government has entrusted different KRG departments with management responsibility for various projects and programs. For its part, the Department has often been called on to implement construction projects, in particular for the Ministère des Transports du Québec (transportation, MTQ). The Department also regularly manages KRG-sponsored construction work.

Runway resurfacing

In 2005, after the MTQ mandated the Department to resurface the runways of the airports in Inukjuak and Akulivik, a call for tenders was conducted and two separate contracts were awarded: one for \$1 353 644 for work in Inukjuak and another for \$983 479 for work in Akulivik. At the Inukjuak airport, rock crushing work was carried out in 2005 and the contractor will perform the resurfacing work in 2006. In addition, the MTQ is currently drawing up expansion plans for the airport apron in Inukjuak. These plans will be ready in 2006 and an addendum will be made to the contract for this additional work. As regards Akulivik, both rock crushing and resurfacing work will be carried out in 2006.

In 2004, the Department was mandated to manage runway resurfacing work at the airport in Aupaluk. This work was carried out in 2005 at a cost of \$1 279 184.

leur permettre de doter les villages nordiques d'infrastructures communautaires adéquates et adaptées. Ce Programme est financé par le Secrétariat aux affaires autochtones et est doté d'une enveloppe totale de 20 millions de dollars. Voici les contributions qui ont été versées en 2005 :

À la fin de l'année, un seul projet était toujours en cours de réalisation et devrait être terminé à la fin de la saison de construction 2006. L'ARK espère grandement que le Programme Pivallitiit sera renouvelé en 2006.

Gestion de projets de construction

Depuis plusieurs années, le gouvernement du Québec confie aux services de l'ARK la gestion de divers projets et programmes. Le Service des travaux publics municipaux a souvent été appelé à gérer des projets pour le compte de quelques ministères, notamment le ministère des Transports du Québec (MTQ). Il gère aussi régulièrement des travaux de construction de l'ARK, en tant que constructeur propriétaire.

Rechargement de pistes

Le MTQ a confié au Service en 2005 le mandat de recharger la piste des aéroports d'Inukjuak et d'Akulivik. Le Service a procédé à un appel d'offres et a octroyé deux contrats distincts, soit 1 353 644 \$ pour les travaux d'Inukjuak et 983 479 \$ pour ceux d'Akulivik. À l'aéroport d'Inukjuak, les travaux de concassage de pierre ont été réalisés en 2005 et l'entrepreneur entamera les travaux sur la piste en 2006. Par ailleurs le MTQ prépare actuellement des plans pour l'agrandissement de l'aire de trafic d'Inukjuak. Les documents seront prêts en 2006 et un avenant sera alors ajouté au contrat de l'entrepreneur. Pour ce qui est du village d'Akulivik, tous les

travaux de concassage de pierre ont été réalisés en 2005 et l'entrepreneur entamera les travaux sur la piste en 2006. Par ailleurs le MTQ prépare actuellement des plans pour l'agrandissement de l'aire de trafic d'Inukjuak. Les documents seront prêts en 2006 et un avenant sera alors ajouté au contrat de l'entrepreneur. Pour ce qui est du village d'Akulivik, tous les travaux de concassage de pierre ont été réalisés en 2005 et l'entrepreneur entamera les travaux sur la piste en 2006. Par ailleurs le MTQ prépare actuellement des plans pour l'agrandissement de l'aire de trafic d'Inukjuak. Les documents seront prêts en 2006 et un avenant sera alors ajouté au contrat de l'entrepreneur. Pour ce qui est du village d'Akulivik, tous les travaux de concassage de pierre ont été réalisés en 2005 et l'entrepreneur entamera les travaux sur la piste en 2006.

2004-2005, le Service a été mandaté pour gérer des travaux de construction de l'ARK, en tant que constructeur propriétaire.

Projets de construction

In 2005, after the MTQ mandated the Department to resurface the runways of the airports in Inukjuak and Akulivik, a call for tenders was conducted and two separate contracts were awarded: one for \$1 353 644 for work in Inukjuak and another for \$983 479 for work in Akulivik. At the Inukjuak airport, rock crushing work was carried out in 2005 and the contractor will perform the resurfacing work in 2006. In addition, the MTQ is currently drawing up expansion plans for the airport apron in Inukjuak. These plans will be ready in 2006 and an addendum will be made to the contract for this additional work. As regards Akulivik, both rock crushing and resurfacing work will be carried out in 2006.

Runway resurfacing

In 2004, the Department was mandated to manage runway resurfacing work at the airport in Aupaluk. This work was carried out in 2005 at a cost of \$1 279 184.

the same approach over the short and long terms.

Job creation and the active participation of the region's communities in local projects represent important elements of sustainable development. Not only does the region retain a considerable portion of the money being invested in local projects, but Nunavimmiut are enabled to gain knowledge of and work experience in the fields in question, both individually and collectively.

The Department's employees would like to thank the members of the KRG Executive Committee, the KRG Council, as well as municipal elected representatives and employees throughout the region for their support and co-operation over the past year.

In 2006, the Department's main objectives will be to:

- Complete current projects under the Isurruutiit and Pivallitiit programs.
- Implement the second phase of the Isurruutiit Program.
- Under the Technical Assistance Program, hire a drinking water technician to provide technical support to the Northern villages concerning the maintenance of drinking water infrastructure.
- Continue to create construction jobs that generate economic spin-offs in the Northern villages and that transfer pertinent knowledge to Inuit.
- Resurface runways in Akulivik and Inukjuak.
- Asphalt roadways in Aupaluk and Akulivik.

La création d'emplois et la participation active des communautés à la réalisation de leurs projets représentent des éléments de développement durable non négligeables. Non seulement ils permettent de conserver dans la région une bonne partie des sommes investies dans les projets, mais ils permettent surtout d'acquérir les connaissances et l'expérience dans des champs de compétences donnés, tant sur le plan individuel que collectif.

Les employés du Service tiennent à remercier les membres du Comité administratif, du Conseil de l'ARK et, plus spécialement, les élus et employés municipaux de toutes les communautés pour leur soutien et leur collaboration fort appréciés au cours de l'année.

En 2006, le Service s'emploiera à réaliser les objectifs suivants :

- Finaliser et fermer les projets déjà en cours dans le cadre des programmes Isurruutiit et Pivallitiit.
- Mettre en branle la phase 2 du Programme Isurruutiit.
- Dans le cadre du Programme d'assistance technique, embaucher un technicien en eau potable pour offrir aux villages nordiques tout le soutien technique nécessaire au maintien en état des infrastructures d'eau potable.
- Continuer à créer des emplois dans le domaine de la construction, afin d'assurer des retombées économiques dans les villages nordiques et le transfert des connaissances aux Inuits.
- Procéder au rechargement de la piste à Akulivik et à Inukjuak.
- Asphalter les rues et chemins d'Aupaluk et d'Akulivik.

ᑎᑭᑎᑭᑦ, ᐱᓄᑦᑎᑦᑦᑦ ᐃᐱᑦᑭᑦ ᐃᑦᑕᑎᑦᑕᑎᑭᑦ ᐱᑦᑎᑎᑦᑕᑎᑭᑦ ᑭᑦᑎᑦᑕᑎᑭᑦ ᐱᑦᑎᑎᑭᑦ ᐱᑦᑎᑎᑭᑦ ᐱᑦᑎᑎᑭᑦ.

- ᑭᑦᑎᑎᑭᑦ ᐃᑦᑕᑎᑦᑕᑎᑭᑦ ᑭᑦᑎᑦᑕᑎᑭᑦ ᐱᓄᑦᑎᑦᑕᑎᑭᑦ ᐃᑦᑕᑎᑦᑕᑎᑭᑦ ᐱᑦᑎᑎᑭᑦ ᐱᑦᑎᑎᑭᑦ ᐱᑦᑎᑎᑭᑦ ᐱᑦᑎᑎᑭᑦ.
- ᐱᓄᑦᑎᑦᑕᑎᑭᑦ ᐱᓄᑦᑎᑦᑕᑎᑭᑦ ᐱᓄᑦᑎᑦᑕᑎᑭᑦ ᐱᓄᑦᑎᑦᑕᑎᑭᑦ ᐱᓄᑦᑎᑦᑕᑎᑭᑦ ᐱᓄᑦᑎᑦᑕᑎᑭᑦ.
- ᐱᓄᑦᑎᑦᑕᑎᑭᑦ ᐱᓄᑦᑎᑦᑕᑎᑭᑦ ᐱᓄᑦᑎᑦᑕᑎᑭᑦ ᐱᓄᑦᑎᑦᑕᑎᑭᑦ ᐱᓄᑦᑎᑦᑕᑎᑭᑦ.
- ᐱᓄᑦᑎᑦᑕᑎᑭᑦ ᐱᓄᑦᑎᑦᑕᑎᑭᑦ ᐱᓄᑦᑎᑦᑕᑎᑭᑦ ᐱᓄᑦᑎᑦᑕᑎᑭᑦ ᐱᓄᑦᑎᑦᑕᑎᑭᑦ.

- Provide professional services.
- Ensure courtesy and impartiality in the execution of policing services.
- Work with the community and other organizations to prevent and resolve problems that affect safety and the quality of life in the community.
- Act within the Canadian judicial system to address community problems.
- Promote a creative and responsible environment in which all KRPF constables are able to deliver community-based services.

This year was the third year under a multi-year agreement between the governments of Canada and Québec and the KRG concerning the funding and delivery of policing services in Nunavik. Pursuant to this agreement, the KRPF maintained a force of 54 peace officers and possessed a budget worth close to \$9 million of which roughly 52% was paid by the Solicitor General of Canada and 48% by the MSP.

Training

In compliance with the *Police Act*, a massive training project was initiated by the KRPF in 2005 in co-operation with the KRG Human Resources Section and the École nationale de police du Québec (police academy, ENPQ). The first phase of this project took place in the fall of this year and twelve constables, including one Inuk constable from Umiujaq, successfully completed the necessary basic training. The second phase of this training project is to be implemented in the winter of 2006 and will involve 17 additional constables, including four or five Inuit. Following completion of the second phase, the KRPF will be able to count among its ranks 52 constables who possess ENPQ diplomas.

- Veiller à ce que la prestation des services de police soit effectuée avec courtoisie et sans parti pris.
- Travailler avec la collectivité et les autres organismes afin de prévenir ou de résoudre des problèmes qui touchent la sécurité et la qualité de vie de la collectivité.
- Travailler de pair avec l'appareil judiciaire canadien afin de résoudre les problèmes de la collectivité.
- Promouvoir un environnement créatif et responsable pour permettre à tous les membres du CPRK d'offrir des services de police sociopréventifs.

L'entente pluriannuelle conclue entre les gouvernements du Canada et du Québec et l'ARK concernant le financement et la prestation des services de police au Nunavik en était en 2005 à sa troisième année. En vertu de cette entente, le CPRK avait en poste 54 agents de la paix et disposait d'un budget de près de 9 millions de dollars, dont environ 52 % provenait du Solliciteur général du Canada et 48 % du MSP.

Formation

Conformément à la Loi sur la police, le CPRK a lancé un vaste projet de formation en 2005, en collaboration avec la Section des ressources humaines de l'ARK et l'École nationale de police du Québec (ENPQ). La première phase du projet s'est déroulée à l'automne. Les 12 agents qui y ont pris part, dont un agent inuit d'Umiujaq, ont réussi la formation de base requise. La deuxième phase du projet devrait avoir lieu à l'hiver 2006 et devrait permettre la formation de 17 autres agents, dont quatre ou cinq agents inuits. Une fois la deuxième phase de formation terminée, il y aura 52 agents du CPRK qui posséderont un diplôme de l'ENPQ.

En ce qui a trait à l'embauche de main-d'œuvre locale, sept surnuméraires

- 9-1-1 services are provided by the KRG and are available 24 hours a day. The KRG also provides training and development services for the KRPF.

À l'été 2005, l'Ark a financé le service d'urgence 9-1-1 au Nunavik et a financé la formation et le développement de la force de police. Le KRG a financé la formation et le développement de la force de police. Le KRG a financé la formation et le développement de la force de police. Le KRG a financé la formation et le développement de la force de police. Le KRG a financé la formation et le développement de la force de police.

Ark's Role

The Ark's role is to provide funding and support for the KRPF. The Ark provides funding for the KRPF's operations, training, and development. The Ark also provides support for the KRPF's operations, training, and development. The Ark provides support for the KRPF's operations, training, and development. The Ark provides support for the KRPF's operations, training, and development. The Ark provides support for the KRPF's operations, training, and development. The Ark provides support for the KRPF's operations, training, and development. The Ark provides support for the KRPF's operations, training, and development. The Ark provides support for the KRPF's operations, training, and development. The Ark provides support for the KRPF's operations, training, and development.

Le rôle de l'Ark est de fournir le financement et le soutien à la KRPF. L'Ark fournit le financement pour les opérations, la formation et le développement de la KRPF. L'Ark fournit également le soutien pour les opérations, la formation et le développement de la KRPF. L'Ark fournit le soutien pour les opérations, la formation et le développement de la KRPF. L'Ark fournit le soutien pour les opérations, la formation et le développement de la KRPF. L'Ark fournit le soutien pour les opérations, la formation et le développement de la KRPF. L'Ark fournit le soutien pour les opérations, la formation et le développement de la KRPF. L'Ark fournit le soutien pour les opérations, la formation et le développement de la KRPF. L'Ark fournit le soutien pour les opérations, la formation et le développement de la KRPF. L'Ark fournit le soutien pour les opérations, la formation et le développement de la KRPF. L'Ark fournit le soutien pour les opérations, la formation et le développement de la KRPF.



community's fire fighting capacity and improvements in areas related to civil security. Specifically, in the spring fire extinguisher inspection, maintenance and refilling training was successfully delivered in Kuujuaq to members of several fire departments. The skills taught should help the region's communities to be more self-sufficient in the future with regards to fire extinguisher readiness. As well, fire fighting techniques (including a practice response to a live structural fire) were taught during training sessions delivered in the fall in Umiujaq and Inukjuak for members of almost all of the region's fire departments. In addition to teaching new skills, these two training sessions gave volunteer fire fighters from around the region an opportunity to share their experiences. Finally, it should be noted that the Civil Security Section co-operated

vernement à l'égard de son schéma et des recommandations qu'il contient au cours de la prochaine année.

Formation des pompiers volontaires

Chaque année, la Section offre divers cours de formation, afin d'améliorer les capacités de chacune des communautés du Nunavik à combattre les incendies et d'apporter des améliorations quant aux activités ayant trait à la sécurité civile. Au printemps notamment, une formation portant sur l'inspection, l'entretien et le remplissage des extincteurs a été offerte à Kuujuaq aux membres de plusieurs services d'incendie. Les communautés de la région seront désormais plus autonomes à ce chapitre. De plus, les techniques d'intervention en cas d'incendie (incluant une séance pratique avec une structure en flammes) ont été enseignées lors de

L'été, PDUJN s'occupe de la formation des volontaires en matière de sécurité civile.

Δβδϕλσζαηθικς ρστυφχψω

Από τον χώρο της πυροπροστασίας, η Π.Δ.Υ.Ν. διοργανώνει, σε συνεργασία με τις τοπικές αρχές, μια σειρά από προγράμματα εκπαίδευσης και κατάρτισης για τους εθελοντές πυροσβέστες. Τα προγράμματα αυτά περιλαμβάνουν την επιθεώρηση, την συντήρηση και το γέμισμα των πυροσβεστήρων, καθώς και την εκπαίδευση στην αντιμετώπιση των πυρκαγιών. Το φθινόπωρο, η Π.Δ.Υ.Ν. διοργανώνει σε Umiujaq και Inukjuak προγράμματα εκπαίδευσης για τα μέλη των πυροσβεστικών υπηρεσιών της περιοχής. Επιπλέον, οι προγράμματα αυτά δίνουν την ευκαιρία στους εθελοντές πυροσβέστες να μοιραστούν τις εμπειρίες τους. Τέλος, πρέπει να σημειωθεί ότι η Π.Δ.Υ.Ν. συνεργάστηκε με την

In 2005, a total of \$5 461 955 was transferred to the KRG for the Support Program by the Ministère des Ressources naturelles et de la Faune (natural resources and wildlife, MRNF). Of this amount, \$4 037 415 was allocated to community hunter support programs. These transfer funds were used to foster harvesting activities and the distribution of harvested products within each community as well as to purchase and maintain harvesting equipment such as community freezers and boats. The allocation received by each community this year is indicated in the table on the preceding page. As well, descriptions of some regional activities and connected administrative costs are provided below.

Inulirtait Project

In this case, the Support Program is used to promote the production of traditional

de chasse, de pêche et de piégeage des Inuits et à assurer aux communautés inuites de la région un approvisionnement en produits provenant de ces activités.

En 2005, le ministère des Ressources naturelles et de la Faune (MRNF) a transféré à l'ARK 5 461 955 \$ pour le Programme d'aide. De cette somme, 4 037 415 \$ ont été versés aux programmes d'aide locaux. Plus précisément, les fonds versés aux programmes locaux ont servi à financer des activités de chasse, de pêche et de piégeage et la distribution au sein de chaque communauté des produits provenant de ces activités, de même que l'acquisition et l'entretien de l'équipement nécessaire tel que des congélateurs et des bateaux communautaires. La somme qui a été versée à chacune des communautés en 2005 apparaît dans le tableau qui apparaît à la page précédente. Par ailleurs, une description de quelques-unes des

measures (MRNF) C'lyl KRG-lyl le support program by the Ministry of Natural Resources and Wildlife, MRNF. Of this amount, \$4,037,415 was allocated to community hunter support programs. These transfer funds were used to foster harvesting activities and the distribution of harvested products within each community as well as to purchase and maintain harvesting equipment such as community freezers and boats. The allocation received by each community this year is indicated in the table on the preceding page. As well, descriptions of some regional activities and connected administrative costs are provided below.

Deltaic Program

The Deltaic Program is used to support the production of traditional hunting, fishing and trapping products in the region. It provides financial support to communities to purchase and maintain harvesting equipment such as freezers and boats. The amount allocated to each community in 2005 is shown in the table on the previous page. In addition, a description of some regional activities and related administrative costs is provided below.



Community Freezers

Public freezers in each of the communities of Nunavik are used to conserve meat harvested by local hunters for all Inuit residents. In 2005, based on recommendations contained in a technical survey completed by the Department the previous year, it was decided to assist the region's communities to upgrade existing equipment. Upgrading work includes the replacement of floors, the installation of additional freezer units, the replacement of electrical entries and the addition of entry porches. As well, the construction of completely new buildings was planned for the communities of Kuujuaq and Kangirsuk. Expenditures for this project in 2005 totalled \$351 221. A second phase is planned for 2006.

Harvesting Safety and SAR Activities

As part of their harvesting activities, Nunavik Inuit travel regularly along more than 2500 kilometres of coastline and across much of the region's 507 000 square kilometres. However, extreme weather conditions and equipment failure can threaten the lives of harvesters. The Support Program is therefore used to assist in the funding of safety and emergency response initiatives. Specifically in 2005, in addition to providing technical assistance, the Department directed \$75 774 to assist with actual community search and rescue missions.

As well this year, two major equipment acquisition projects were implemented for the benefit of all the region's communities. In the first case, 28 snowmobiles (two per community) were purchased to assist with winter search and rescue activities. In addition, a second series of fast rescue boats was delivered to Nunavik in the

renard, la martre, le loup, le phoque annelé, le phoque barbu et le phoque du Groenland. En outre, on fabrique des vêtements tels que des parkas traditionnels, des pantalons en peau de caribou, des bottes et des mitaines. En 2005, 186 804 \$ ont été versés pour les fourrures et 528 946 \$ pour les vêtements. Au cours des six années d'existence de l'initiative, la quantité et la qualité des fourrures et des vêtements se sont accrues notablement.

Congélateurs communautaires

Les congélateurs publics que possèdent toutes les communautés du Nunavik sont utilisés pour conserver la viande des animaux que chassent les chasseurs locaux à l'intention de tous les résidents inuits. En 2005, suivant les recommandations contenues dans un rapport technique rédigé l'année auparavant, le Service a décidé d'aider les communautés de la région à remettre en état les installations existantes. Entre autres travaux de rénovations, on a procédé au remplacement des planchers, à l'installation d'unités de congélation additionnelles, au remplacement d'entrées électriques et à l'ajout d'un porche. De plus, la construction d'un bâtiment est prévue dans les communautés de Kuujuaq et de Kangirsuk. Un total de 351 221 \$ a été dépensé pour ce projet en 2005, dont une deuxième phase est prévue pour 2006.

Sécurité et opérations de recherche et de sauvetage

Lorsqu'ils pratiquent leurs activités traditionnelles de chasse, de pêche et de piégeage, les Inuits du Nunavik se déplacent régulièrement le long de la côte (plus de 2 500 km) et dans une bonne partie du territoire de la région (507 000 km²). Toutefois, des conditions météorologiques

peuvent nuire à la sécurité. En 2005, plus de 2 500 kilomètres de côtes ont été parcourus et une grande partie de la région (507 000 km²) a été traversée. Cependant, des conditions météorologiques extrêmes et des défaillances d'équipement peuvent menacer la vie des chasseurs. Le Programme de soutien est donc utilisé pour aider à financer des initiatives de sécurité et de réponse d'urgence. Plus précisément, en 2005, en plus de fournir une assistance technique, le Ministère a dirigé 75 774 \$ vers des missions de recherche et de sauvetage communautaires. En outre, deux grands projets d'acquisition d'équipement ont été mis en œuvre pour le bénéfice de toutes les communautés de la région. Dans le premier cas, 28 motoneiges (deux par communauté) ont été achetées pour aider à la recherche et au sauvetage hivernal. En outre, une deuxième série de bateaux de sauvetage rapides a été livrée à Nunavik dans le

L'Agence de la sécurité communautaire

Le Service a financé l'achat de 28 motoneiges pour assister les communautés dans leurs missions de recherche et de sauvetage hivernal. En outre, le Service a financé la construction d'un bâtiment pour les communautés de Kuujuaq et de Kangirsuk. Un total de 351 221 \$ a été dépensé pour ce projet en 2005, dont une deuxième phase est prévue pour 2006. Le Service a également financé l'achat de deux séries de bateaux de sauvetage rapides pour assister les communautés dans leurs missions de recherche et de sauvetage hivernal. En outre, le Service a financé l'achat de deux séries de bateaux de sauvetage rapides pour assister les communautés dans leurs missions de recherche et de sauvetage hivernal.

En outre, le Service a financé l'achat de deux séries de bateaux de sauvetage rapides pour assister les communautés dans leurs missions de recherche et de sauvetage hivernal. En outre, le Service a financé l'achat de deux séries de bateaux de sauvetage rapides pour assister les communautés dans leurs missions de recherche et de sauvetage hivernal.

snowmobile trails between all of the region's villages was initiated with the first phase being carried out this year between Puvirnituq and Akulivik. Materials to carry out further phases of the project between other communities were delivered by sea-lift in the fall and work will be started this coming winter. Secondly, \$80 500 was made available to allow communities to rent or purchase equipment for local heritage projects. These projects, which help to teach youth survival, harvesting and sewing skills, are organized through the KRG's Employment, Training, Income Support and Childcare Department. Thirdly, to assist Inuit who had to replace essential equipment that was lost during harvesting activities, \$23 847 was paid out. For information on other Support Program activities in 2005, the Department publishes a detailed annual report.

Parks Section

The Parks Section has a mandate to carry out the planning of park projects in Nunavik and oversee the management of these parks once created, in co-operation with the Ministère du Développement durable, de l'Environnement et des Parcs (sustainable development, environment and parks, MDDEP) and the communities concerned. In this respect, the *Partnership Agreement on Economic and Community Development in Nunavik* (Sanarrutik) signed in 2002 defines the responsibilities of the KRG and the Québec government. For its part, the *Agreement concerning Block Funding for the Kativik Regional Government* (Sivunirnut), entered into by the KRG and the Québec government in April 2004, sets out the funding available to the Parks Section to fulfil the above-mentioned mandates.

D'abord, un projet d'envergure visant à baliser les sentiers de motoneiges qui relie tous les villages de la région a été lancé. La première phase de ce projet s'est réalisée cette année et à permis de baliser le sentier qui relie Puvirnituq et Akulivik. Le matériel nécessaire pour réaliser les autres phases de ce projet a été livré par desserte maritime à l'automne et les travaux commenceront l'hiver prochain. Deuxièmement, la somme de 80 500 \$ a été mise à la disposition des communautés, afin qu'elles puissent louer ou acheter l'équipement nécessaire à la réalisation des projets locaux du programme Patrimoine. Ces projets, qui montrent aux jeunes des techniques de survie, de chasse et de couture, sont organisés par l'entremise du Service de l'emploi, de la formation, du soutien du revenu et de garde à l'enfance de l'ARK. Enfin, la somme de 23 847 \$ a été déboursée pour aider des Inuits à remplacer de l'équipement essentiel qu'ils avaient perdu lors d'activités de chasse, de pêche et de piégeage. Pour de plus amples renseignements sur le Programme d'aide, le lecteur est prié de consulter le rapport annuel détaillé que produit le Service.

Section des parcs

La Section des parcs a pour mandat de voir à la planification des projets de parcs au Nunavik et d'assurer la gestion des parcs créés en collaboration avec le ministère du Développement durable, de l'Environnement et des Parcs (MDDEP) et les communautés touchées. L'Entente de partenariat sur le développement économique et communautaire au Nunavik (Sanarrutik), signée en 2002, définit les responsabilités de l'ARK et du gouvernement du Québec à cet égard. Les fonds

disponibles sont destinés à la planification et à la mise en œuvre de projets de parcs (y compris l'achat de matériel et la location de véhicules). La première phase de ce projet a été réalisée cette année et a permis de baliser le sentier qui relie Puvirnituq et Akulivik. Le matériel nécessaire pour réaliser les autres phases de ce projet a été livré par desserte maritime à l'automne et les travaux commenceront l'hiver prochain. Deuxièmement, la somme de 80 500 \$ a été mise à la disposition des communautés, afin qu'elles puissent louer ou acheter l'équipement nécessaire à la réalisation des projets locaux du programme Patrimoine. Ces projets, qui montrent aux jeunes des techniques de survie, de chasse et de couture, sont organisés par l'entremise du Service de l'emploi, de la formation, du soutien du revenu et de garde à l'enfance de l'ARK. Enfin, la somme de 23 847 \$ a été déboursée pour aider des Inuits à remplacer de l'équipement essentiel qu'ils avaient perdu lors d'activités de chasse, de pêche et de piégeage. Pour de plus amples renseignements sur le Programme d'aide, le lecteur est prié de consulter le rapport annuel détaillé que produit le Service.

Financement des projets de parcs

Cette section a pour mandat de planifier et de gérer les projets de parcs (y compris l'achat de matériel et la location de véhicules). La première phase de ce projet a été réalisée cette année et a permis de baliser le sentier qui relie Puvirnituq et Akulivik. Le matériel nécessaire pour réaliser les autres phases de ce projet a été livré par desserte maritime à l'automne et les travaux commenceront l'hiver prochain. Deuxièmement, la somme de 80 500 \$ a été mise à la disposition des communautés, afin qu'elles puissent louer ou acheter l'équipement nécessaire à la réalisation des projets locaux du programme Patrimoine. Ces projets, qui montrent aux jeunes des techniques de survie, de chasse et de couture, sont organisés par l'entremise du Service de l'emploi, de la formation, du soutien du revenu et de garde à l'enfance de l'ARK. Enfin, la somme de 23 847 \$ a été déboursée pour aider des Inuits à remplacer de l'équipement essentiel qu'ils avaient perdu lors d'activités de chasse, de pêche et de piégeage. Pour de plus amples renseignements sur le Programme d'aide, le lecteur est prié de consulter le rapport annuel détaillé que produit le Service.

Financement des projets de parcs

Cette section a pour mandat de planifier et de gérer les projets de parcs (y compris l'achat de matériel et la location de véhicules). La première phase de ce projet a été réalisée cette année et a permis de baliser le sentier qui relie Puvirnituq et Akulivik. Le matériel nécessaire pour réaliser les autres phases de ce projet a été livré par desserte maritime à l'automne et les travaux commenceront l'hiver prochain. Deuxièmement, la somme de 80 500 \$ a été mise à la disposition des communautés, afin qu'elles puissent louer ou acheter l'équipement nécessaire à la réalisation des projets locaux du programme Patrimoine. Ces projets, qui montrent aux jeunes des techniques de survie, de chasse et de couture, sont organisés par l'entremise du Service de l'emploi, de la formation, du soutien du revenu et de garde à l'enfance de l'ARK. Enfin, la somme de 23 847 \$ a été déboursée pour aider des Inuits à remplacer de l'équipement essentiel qu'ils avaient perdu lors d'activités de chasse, de pêche et de piégeage. Pour de plus amples renseignements sur le Programme d'aide, le lecteur est prié de consulter le rapport annuel détaillé que produit le Service.

In addition to drafting plans for shelters, the exact locations for these shelters were selected. *Inukshuit* were constructed along 90 kilometres of the winter trail that will link Kangiqsujuaq and the park. Only 10 more kilometres still need to be covered in 2006. A temporary structure was also erected near the boundary of the park and certain garage equipment was purchased. Finally, Air Inuit performed analysis work related to the eventual construction of a natural landing strip south of Lake Laflamme. The Parks Section and the Québec government have adopted a number of strict requirements concerning the construction of this landing strip, which is intended to improve access to the park.

As concerns education and interpretation resources, an education and conservation officer was hired by the Parks Section in 2005. Through training this employee received with the SÉPAQ and the Société des musées québécois (museums corporation), the Section was able to proceed with the development of a park educational and interpretation program, in co-operation with the Avataq Cultural Institute, a cultural committee in Kangiqsujuaq and the Québec government. In the fall, several artefacts and other traditional tools that originated from the community long ago were returned to Kangiqsujuaq and installed in the park's interpretation centre.

Finally, it should be noted that preparation of an environmental monitoring plan was initiated this year with the Québec government and discussions were held with the Nunavik Tourism Association concerning a marketing plan for Pingualuit National Park.

des refuges, on a localisé précisément l'emplacement de ces refuges sur le terrain. En outre, on a érigé des *inukshuit* sur 90 km le long du sentier d'hiver reliant Kangiqsujuaq et le parc; il ne restera que 10 km à couvrir en 2006. On a également construit un abri temporaire près des limites du parc et acquis de l'équipement pour le garage. Des experts d'Air Inuit ont effectué des analyses sur le terrain en vue d'aménager une piste d'atterrissage naturelle au sud du lac Laflamme pour faciliter l'accès au parc. La Section des parcs et le gouvernement du Québec avaient formulé des exigences précises quant à la future piste.

La Section des parcs a pourvu en 2005 au poste d'agent d'éducation et de conservation. L'employée a suivi des séances de formation à la SÉPAQ, de même qu'à la Société des musées québécois. La Section a ainsi pu poursuivre l'élaboration du programme éducatif et d'interprétation du parc en collaboration avec l'Institut culturel Avataq, le comité culturel de Kangiqsujuaq et le gouvernement du Québec. À l'automne 2005, des artefacts et outils traditionnels qui provenaient à l'origine de Kangiqsujuaq ont été retournés à la communauté et installés dans le centre d'interprétation.

Dans un autre ordre d'idées, l'élaboration d'un plan de suivi environnemental a été amorcée en collaboration avec le gouvernement du Québec et une réunion a été tenue avec l'Association touristique du Nunavik, afin de discuter d'un plan de marketing pour le parc.

Protection de la faune

Il y a deux ans, en partenariat avec le MRNF et Pêches et Océans Canada (POC), le Service a adopté une approche multidisciplinaire novatrice en matière de gestion

à l'origine de Kangiqsujuaq et le parc. On a également construit un abri temporaire près des limites du parc et acquis de l'équipement pour le garage. Des experts d'Air Inuit ont effectué des analyses sur le terrain en vue d'aménager une piste d'atterrissage naturelle au sud du lac Laflamme pour faciliter l'accès au parc. La Section des parcs et le gouvernement du Québec avaient formulé des exigences précises quant à la future piste.

La Section des parcs a pourvu en 2005 au poste d'agent d'éducation et de conservation. L'employée a suivi des séances de formation à la SÉPAQ, de même qu'à la Société des musées québécois. La Section a ainsi pu poursuivre l'élaboration du programme éducatif et d'interprétation du parc en collaboration avec l'Institut culturel Avataq, le comité culturel de Kangiqsujuaq et le gouvernement du Québec. À l'automne 2005, des artefacts et outils traditionnels qui provenaient à l'origine de Kangiqsujuaq ont été retournés à la communauté et installés dans le centre d'interprétation.

Dans un autre ordre d'idées, l'élaboration d'un plan de suivi environnemental a été amorcée en collaboration avec le gouvernement du Québec et une réunion a été tenue avec l'Association touristique du Nunavik, afin de discuter d'un plan de marketing pour le parc.

The KRG's participation was limited to identifying priority communities, local consultations and participation on a technical committee. In 2003, further to the Sanarrutik Agreement which identified marine infrastructure as a provincial priority, the KRG and the MTQ entered into an agreement worth up to \$44 million over seven years for the continuation of marine infrastructure construction work. The Makivik Corporation's construction division was also contracted to build the facilities contemplated under this second phase.

Under this second phase in 2005, work was completed in Tasiujaq and Inukjuak, while similar work was carried out at Kangirsuk, Salluit, Aupaluk and Puvirnituk in 2003 and 2004. These facilities include breakwaters, a sheltered anchoring basin, access ramps for small boats and for sealift unloading operations, as well as storage areas. Consultations as well as technical and environmental studies were also conducted this year in Akulivik and Kuujjuaraapik for work being planned for 2006. In 2005, the Canadian and Québec governments each provided \$4 836 640 for the construction of marine infrastructure. For its part, the KRG continued to participate fully in the Program through involvement in project development, community consultations, environmental inspections and the technical approval process.

Also this year, it may be mentioned that the KRG tabled with the MTQ a document concerning on-going operation and maintenance costs being generated by Nunavik's new marine facilities. It is hoped that the document will be used as the basis for further discussions in the new year. In addition to the MTQ, these discussions will have to include the Government of Canada.

division de la construction de la Société Makivik a construit des infrastructures maritimes partielles à Kangiqsualujjuaq, à Quaqaq, à Umiujaq, à Kangiqsujuaq, à Ivujivik et à Kuujjuaq. Le rôle de l'ARK a alors été de déterminer les communautés prioritaires, de procéder à des consultations à l'échelle locale et de participer à un comité technique. En 2003, comme il avait été établi dans l'Entente Sanarrutik que les infrastructures maritimes étaient une priorité provinciale, l'ARK et le MTQ ont signé une entente de sept ans, pouvant atteindre les 44 millions de dollars, afin de poursuivre les travaux de construction des infrastructures maritimes. Les travaux de construction de la deuxième phase du Programme ont encore une fois été confiés à la division de la construction de la Société Makivik.

Au cours de la deuxième phase du Programme, des travaux ont été réalisés en 2005 à Tasiujaq et à Inukjuak. Des travaux similaires avaient été réalisés à Kangirsuk, à Salluit, à Aupaluk et à Puvirnituk en 2003 et en 2004. Ces installations comprennent des brise-lames, des rades abritées, des rampes d'accès pour les petites embarcations et pour les opérations de déchargement lors du ravitaillement par bateau, de même que des aires d'entreposage. Des consultations ainsi que des études techniques et environnementales ont été réalisées en 2005 à Akulivik et à Kuujjuaraapik en vue des travaux qui seront réalisés en 2006. Cette année, les gouvernements fédéral et provincial ont versé 4 836 640 \$ chacun pour la réalisation de projets dans le cadre du Programme d'infrastructures maritimes. L'ARK a, pour sa part, continué à participer au Programme en jouant un rôle actif dans l'élaboration des projets, la consultation des communautés, les

arrangements de financement, la planification de 1999-2003 et la mise en œuvre de l'Entente Sanarrutik. L'ARK a, pour sa part, continué à participer au Programme en jouant un rôle actif dans l'élaboration des projets, la consultation des communautés, les arrangements de financement, la planification de 1999-2003 et la mise en œuvre de l'Entente Sanarrutik. L'ARK a, pour sa part, continué à participer au Programme en jouant un rôle actif dans l'élaboration des projets, la consultation des communautés, les arrangements de financement, la planification de 1999-2003 et la mise en œuvre de l'Entente Sanarrutik.

2005-2006-2007-2008-2009-2010-2011-2012-2013-2014-2015-2016-2017-2018-2019-2020-2021-2022-2023-2024-2025-2026-2027-2028-2029-2030-2031-2032-2033-2034-2035-2036-2037-2038-2039-2040-2041-2042-2043-2044-2045-2046-2047-2048-2049-2050-2051-2052-2053-2054-2055-2056-2057-2058-2059-2060-2061-2062-2063-2064-2065-2066-2067-2068-2069-2070-2071-2072-2073-2074-2075-2076-2077-2078-2079-2080-2081-2082-2083-2084-2085-2086-2087-2088-2089-2090-2091-2092-2093-2094-2095-2096-2097-2098-2099-2100-2101-2102-2103-2104-2105-2106-2107-2108-2109-2110-2111-2112-2113-2114-2115-2116-2117-2118-2119-2120-2121-2122-2123-2124-2125-2126-2127-2128-2129-2130-2131-2132-2133-2134-2135-2136-2137-2138-2139-2140-2141-2142-2143-2144-2145-2146-2147-2148-2149-2150-2151-2152-2153-2154-2155-2156-2157-2158-2159-2160-2161-2162-2163-2164-2165-2166-2167-2168-2169-2170-2171-2172-2173-2174-2175-2176-2177-2178-2179-2180-2181-2182-2183-2184-2185-2186-2187-2188-2189-2190-2191-2192-2193-2194-2195-2196-2197-2198-2199-2200-2201-2202-2203-2204-2205-2206-2207-2208-2209-2210-2211-2212-2213-2214-2215-2216-2217-2218-2219-2220-2221-2222-2223-2224-2225-2226-2227-2228-2229-2230-2231-2232-2233-2234-2235-2236-2237-2238-2239-2240-2241-2242-2243-2244-2245-2246-2247-2248-2249-2250-2251-2252-2253-2254-2255-2256-2257-2258-2259-2260-2261-2262-2263-2264-2265-2266-2267-2268-2269-2270-2271-2272-2273-2274-2275-2276-2277-2278-2279-2280-2281-2282-2283-2284-2285-2286-2287-2288-2289-2290-2291-2292-2293-2294-2295-2296-2297-2298-2299-2300-2301-2302-2303-2304-2305-2306-2307-2308-2309-2310-2311-2312-2313-2314-2315-2316-2317-2318-2319-2320-2321-2322-2323-2324-2325-2326-2327-2328-2329-2330-2331-2332-2333-2334-2335-2336-2337-2338-2339-2340-2341-2342-2343-2344-2345-2346-2347-2348-2349-2350-2351-2352-2353-2354-2355-2356-2357-2358-2359-2360-2361-2362-2363-2364-2365-2366-2367-2368-2369-2370-2371-2372-2373-2374-2375-2376-2377-2378-2379-2380-2381-2382-2383-2384-2385-2386-2387-2388-2389-2390-2391-2392-2393-2394-2395-2396-2397-2398-2399-2400-2401-2402-2403-2404-2405-2406-2407-2408-2409-2410-2411-2412-2413-2414-2415-2416-2417-2418-2419-2420-2421-2422-2423-2424-2425-2426-2427-2428-2429-2430-2431-2432-2433-2434-2435-2436-2437-2438-2439-2440-2441-2442-2443-2444-2445-2446-2447-2448-2449-2450-2451-2452-2453-2454-2455-2456-2457-2458-2459-2460-2461-2462-2463-2464-2465-2466-2467-2468-2469-2470-2471-2472-2473-2474-2475-2476-2477-2478-2479-2480-2481-2482-2483-2484-2485-2486-2487-2488-2489-2490-2491-2492-2493-2494-2495-2496-2497-2498-2499-2500-2501-2502-2503-2504-2505-2506-2507-2508-2509-2510-2511-2512-2513-2514-2515-2516-2517-2518-2519-2520-2521-2522-2523-2524-2525-2526-2527-2528-2529-2530-2531-2532-2533-2534-2535-2536-2537-2538-2539-2540-2541-2542-2543-2544-2545-2546-2547-2548-2549-2550-2551-2552-2553-2554-2555-2556-2557-2558-2559-2560-2561-2562-2563-2564-2565-2566-2567-2568-2569-2570-2571-2572-2573-2574-2575-2576-2577-2578-2579-2580-2581-2582-2583-2584-2585-2586-2587-2588-2589-2590-2591-2592-2593-2594-2595-2596-2597-2598-2599-2600-2601-2602-2603-2604-2605-2606-2607-2608-2609-2610-2611-2612-2613-2614-2615-2616-2617-2618-2619-2620-2621-2622-2623-2624-2625-2626-2627-2628-2629-2630-2631-2632-2633-2634-2635-2636-2637-2638-2639-2640-2641-2642-2643-2644-2645-2646-2647-2648-2649-2650-2651-2652-2653-2654-2655-2656-2657-2658-2659-2660-2661-2662-2663-2664-2665-2666-2667-2668-2669-2670-2671-2672-2673-2674-2675-2676-2677-2678-2679-2680-2681-2682-2683-2684-2685-2686-2687-2688-2689-2690-2691-2692-2693-2694-2695-2696-2697-2698-2699-2700-2701-2702-2703-2704-2705-2706-2707-2708-2709-2710-2711-2712-2713-2714-2715-2716-2717-2718-2719-2720-2721-2722-2723-2724-2725-2726-2727-2728-2729-2730-2731-2732-2733-2734-2735-2736-2737-2738-2739-2740-2741-2742-2743-2744-2745-2746-2747-2748-2749-2750-2751-2752-2753-2754-2755-2756-2757-2758-2759-2760-2761-2762-2763-2764-2765-2766-2767-2768-2769-2770-2771-2772-2773-2774-2775-2776-2777-2778-2779-2780-2781-2782-2783-2784-2785-2786-2787-2788-2789-2790-2791-2792-2793-2794-2795-2796-2797-2798-2799-2800-2801-2802-2803-2804-2805-2806-2807-2808-2809-2810-2811-2812-2813-2814-2815-2816-2817-2818-2819-2820-2821-2822-2823-2824-2825-2826-2827-2828-2829-2830-2831-2832-2833-2834-2835-2836-2837-2838-2839-2840-2841-2842-2843-2844-2845-2846-2847-2848-2849-2850-2851-2852-2853-2854-2855-2856-2857-2858-2859-2860-2861-2862-2863-2864-2865-2866-2867-2868-2869-2870-2871-2872-2873-2874-2875-2876-2877-2878-2879-2880-2881-2882-2883-2884-2885-2886-2887-2888-2889-2890-2891-2892-2893-2894-2895-2896-2897-2898-2899-2900-2901-2902-2903-2904-2905-2906-2907-2908-2909-2910-2911-2912-2913-2914-2915-2916-2917-2918-2919-2920-2921-2922-2923-2924-2925-2926-2927-2928-2929-2930-2931-2932-2933-2934-2935-2936-2937-2938-2939-2940-2941-2942-2943-2944-2945-2946-2947-2948-2949-2950-2951-2952-2953-2954-2955-2956-2957-2958-2959-2960-2961-2962-2963-2964-2965-2966-2967-2968-2969-2970-2971-2972-2973-2974-2975-2976-2977-2978-2979-2980-2981-2982-2983-2984-2985-2986-2987-2988-2989-2990-2991-2992-2993-2994-2995-2996-2997-2998-2999-3000-3001-3002-3003-3004-3005-3006-3007-3008-3009-3010-3011-3012-3013-3014-3015-3016-3017-3018-3019-3020-3021-3022-3023-3024-3025-3026-3027-3028-3029-3030-3031-3032-3033-3034-3035-3036-3037-3038-3039-3040-3041-3042-3043-3044-3045-3046-3047-3048-3049-3050-3051-3052-3053-3054-3055-3056-3057-3058-3059-3060-3061-3062-3063-3064-3065-3066-3067-3068-3069-3070-3071-3072-3073-3074-3075-3076-3077-3078-3079-3080-3081-3082-3083-3084-3085-3086-3087-3088-3089-3090-3091-3092-3093-3094-3095-3096-3097-3098-3099-3100-3101-3102-3103-3104-3105-3106-3107-3108-3109-3110-3111-3112-3113-3114-3115-3116-3117-3118-3119-3120-3121-3122-3123-3124-3125-3126-3127-3128-3129-3130-3131-3132-3133-3134-3135-3136-3137-3138-3139-3140-3141-3142-3143-3144-3145-3146-3147-3148-3149-3150-3151-3152-3153-3154-3155-3156-3157-3158-3159-3160-3161-3162-3163-3164-3165-3166-3167-3168-3169-3170-3171-3172-3173-3174-3175-3176-3177-3178-3179-3180-3181-3182-3183-3184-3185-3186-3187-3188-3189-3190-3191-3192-3193-3194-3195-3196-3197-3198-3199-3200-3201-3202-3203-3204-3205-3206-3207-3208-3209-3210-3211-3212-3213-3214-3215-3216-3217-3218-3219-3220-3221-3222-3223-3224-3225-3226-3227-3228-3229-3230-3231-3232-3233-3234-3235-3236-3237-3238-3239-3240-3241-3242-3243-3244-3245-3246-3247-3248-3249-3250-3251-3252-3253-3254-3255-3256-3257-3258-3259-3260-3261-3262-3263-3264-3265-3266-3267-3268-3269-3270-3271-3272-3273-3274-3275-3276-3277-3278-3279-3280-3281-3282-3283-3284-3285-3286-3287-3288-3289-3290-3291-3292-3293-3294-3295-3296-3297-3298-3299-3300-3301-3302-3303-3304-3305-3306-3307-3308-3309-3310-3311-3312-3313-3314-3315-3316-3317-3318-3319-3320-3321-3322-3323-3324-3325-3326-3327-3328-3329-3330-3331-3332-3333-3334-3335-3336-3337-3338-3339-3340-3341-3342-3343-3344-3345-3346-3347-3348-3349-3350-3351-3352-3353-3354-3355-3356-3357-3358-3359-3360-3361-3362-3363-3364-3365-3366-3367-3368-3369-3370-3371-3372-3373-3374-3375-3376-3377-3378-3379-3380-3381-3382-3383-3384-3385-3386-3387-3388-3389-3390-3391-3392-3393-3394-3395-3396-3397-3398-3399-3400-3401-3402-3403-3404-3405-3406-3407-3408-3409-3410-3411-3412-3413-3414-3415-3416-3417-3418-3419-3420-3421-3422-3423-3424-3425-3426-3427-3428-3429-3430-3431-3432-3433-3434-3435-3436-3437-3438-3439-3440-3441-3442-3443-3444-3445-3446-3447-3448-3449-3450-3451-3452-3453-3454-3455-3456-3457-3458-3459-3460-3461-3462-3463-3464-3465-3466-3467-3468-3469-3470-3471-3472-3473-3474-3475-3476-3477-3478-3479-3480-3481-3482-3483-3484-3485-3486-3487-3488-3489-3490-3491-3492-3493-3494-3495-3496-3497-3498-3499-3500-3501-3502-3503-3504-3505-3506-3507-3508-3509-3510-3511-3512-3513-3514-3515-3516-3517-3518-3519-3520-3521-3522-3523-3524-3525-3526-3527-3528-3529-3530-3531-3532-3533-3534-3535-3536-3537-3538-3539-3540-3541-3542-3543-3544-3545-3546-3547-3548-3549-3550-3551-3552-3553-3554-3555-3556-3557-3558-3559-3560-3561-3562-3563-3564-3565-3566-3567-3568-3569-3570-3571-3572-3573-3574-3575-3576-3577-3578-3579-3580-3581-3582-3583-3584-3585-3586-3587-3588-3589-3590-3591-3592-3593-3594-3595-3596-3597-3598-3599-3600-3601-3602-3603-3604-3605-3606-3607-3608-3609-3610-3611-3612-3613-3614-3615-3616-3617-3618-3619-3620-3621-3622-3623-3624-3625-3626-3627-3628-3629-3630-3631-3632-3633-3634-3635-3636-3637-3638-3639-3640-3641-3642-3643-3644-3645-3646-3647-3648-3649-3650-3651-3652-3653-3654-3655-3656-3657-3658-3659-3660-3661-3662-3663-3664-3665-3666-3667-3668-3669-3670-3671-3672-3673-3674-3675-3676-3677-3678-3679-3680-3681-3682-3683-3684-3685-3686-3687-3688-3689-3690-3691-3692-3693-3694-3695-3696-3697-3698-3699-3700-3701-3702-3703-3704-3705-3706-3707-3708-3709-3710-3711-3712-3713-3714-3715-3716-3717-3718-3719-3720-3721-3722-3723-3724-3725-3726-3727-3728-3729-3730-3731-3732-3733-3734-3735-3736-3737-3738-3739-3740-3741-3742-3743-3744-3745-3746-3747-3748-3749-3750-3751-3752-3753-3754-3755-3756-3757-3758-3759-3760-3761-3762-3763-3764-3765-3766-3767-3768-3769-3770-3771-3772-3773-3774-3775-3776-3777-3778-3779-3780-3781-3782-3783-3784-3785-3786-3787-3788-3789-3790-3791-3792-3793-3794-3795-3796-3797-3798-3799-3800-3801-3802-3803-3804-3805-3806-3807-3808-3809-3810-3811-3812-3813-3814-3815-3816-3817-3818-3819-3820-3821-3822-3823-3824-3825-3826-3827-3828-3829-3830-3831-3832-3833-3834-3835-3836-3837-3838-3839-3840-3841-3842-3843-3844-3845-3846-3847-3848-3849-3850-3851-3852-3853-3854-3855-3856-3857-3858-3859-3860-3861-3862-3863-3864-3865-3866-3867-3868-3869-3870-3871-3872-3873-3874-3875-3876-3877-3878-3879-3880-3881-3882-3883-3884-3885-3886-3887-3888-3889-3890-3891-3892-3893-3894-3895-3896-3897-3898-3899-3900-3901-3902-3903-3904-3905-3906-3907-3908-3909-3910-3911-3912-3913-3914-3915-3916-3917-3918-3919-3920-3921-3922-3923-3924-3925-3926-3927-3928-3929-3930-3931-3932-3933-3934-3935-3936-3937-3938-3939-3940-3941-3942-3943-3944-3945-3946-3947-3948-3949-3950-3951-3952-3953-3954-3955-3956-3957-3958-3959-3960-3961-3962-3963-3964-3965-3966-3967-3968-3969-3970-3971-3972-3973-3974-3975-3976-3977-3978-3979-3980-3981-3982-3983-3984-3985-3986-3987-3988-3989-3990-3991-3992-3993-3994-3995-3996-3997-3998-3999-4000-4001-4002-4003-4004-4005-4006-4007-4008-4009-4010-4011-4012-4013-4014-4015-4016-4017-4018-4019-4020-4021-4022-4023-4024-4025-4026-4027-4028-4029-4030-4031-4032-4033-4034-4035-4036-4037-4038-4039-4040-4041-4042-4043-4044-4045-4046-4047-4048-4049-4050-4051-4052-4053-4054-4055-4056-4057-4058-4059-4060-4061-4062-4063-4064-4065-4066-4067-4068-4069-4070-4071-4072-4073-4074-4075-4076-4077-4078-4079-4080-4081-4082-4083-4084-4085-4086-4087-4088-4089-4090-4091-4092-4093-4094-4095-4096-4097-4098-4099-4100-4101-4102-4103-4104-4105-4106-4107-4108-4109-4110-4111-4112-4113-4114-4115-4116-4117-4118-4119-4120-4121-4122-4123-4124-4125-4126-4127-4128-4129-4130-4131-4132-4133-4134-4135-4136-4137-4138-4139-4140-4141-4142-4143-4144-4145-4146-4147-4148-4149-4150-4151-4152-4153-4154-4155-4156-4157-4158-4159-4160-4161-4162-4163-4164-4165-4166-4167-4168-4169-4170-4171-4172-4173-4174-4175-4176-4177-4178-4179-4180-4181-4182-4183-4184-4185-4186-4187-4188-4189-4190-4191-4192-4193-4194-4195-4196-4197-4198-4199-4200-4201-4202-4203-4204-4205-4206-4207-4208-4209-4210-4211-4212-4213-4214-4215-4216-4217-4218-4219-4220-4221-4222-4223-4224-4225-4

Recreation Training Co-ordinator

In order to allow the Department to better fulfil its mission, a new position was created this year on a one-year trial basis to co-ordinate recreational training opportunities for young Nunavimmiut. During the year, the co-ordinator focussed his attention on hockey. The conditions of Nunavik's arenas were assessed and municipal organizers received instruction on how to create a structured setting for the sport, including the delivery of hockey clinics and the organization of youth tournaments. The co-ordinator position will be evaluated in the new year to determine if it should be continued.

Regional Recreation Meeting

Every year, an important goal of the Department is to provide sports and youth stakeholders with a forum where they can share information about local and regional developments and, ultimately, co-ordinate their activities. In 2005, along with representatives from each of the Northern villages, the following organizations participated in the Department's recreation meeting: the Saputiit Youth Association, the Kativik School Board (KSB) and the Nunavik Regional Board of Health and Social Services (NRBHSS). For their part, NRBHSS representatives spoke about the benefits of physical activity and how it can decrease the risk of chronic disease later in life. They also provided information about the Brighter Futures Program that provides federal-government funding for community-based projects which target youth under the age of 18. A Saputiit representative also announced that funding for youth activities would soon be available through

organiser les jeux traditionnels inuits. En outre, le personnel du Service a observé la performance des athlètes en vue de recruter des participants aux Jeux d'hiver de l'Arctique 2006.

Coordonnateur de la formation en loisirs

Afin de permettre au Service de mieux accomplir sa mission auprès des Nunavimmiut, on a créé un nouveau poste de coordonnateur de la formation en loisirs pour une période d'essai d'un an. Au cours de l'année, le coordonnateur a principalement porté son attention sur le hockey. Il a évalué l'état des arénas du Nunavik et a donné des conseils aux organisateurs municipaux sur la façon de bien structurer le sport, y compris la mise sur pied d'écoles de hockey et l'organisation de tournois pour les jeunes. On évaluera le poste de coordonnateur de la formation en loisirs dans la nouvelle année, afin de déterminer s'il sera maintenu.

Assemblée régionale sur les loisirs

Chaque année, l'un des objectifs importants du Service est d'offrir aux intervenants en sports et en activités jeunesse un forum où ils peuvent échanger de l'information sur les faits nouveaux dans le domaine à l'échelle locale et régionale et même coordonner leurs activités. En 2005, en plus des représentants de chacun des villages nordiques, les organismes suivants ont participé à l'assemblée : l'Association des jeunes Saputiit, la Commission scolaire Kativik (CSK) et la Régie régionale de la santé et des services sociaux du Nunavik (RRSSSN). Les représentants de la RRSSSN ont parlé de l'importance de l'activité physique et de comment l'activité physique peut réduire le risque de développer une

maladie chronique. Les représentants de la RRSSSN ont également parlé de l'importance de l'activité physique et de comment l'activité physique peut réduire le risque de développer une

Les services de formation en loisirs de l'Arctique

C'est l'année où le Service a observé la performance des athlètes en vue de recruter des participants aux Jeux d'hiver de l'Arctique 2006. Le coordonnateur de la formation en loisirs a porté son attention sur le hockey. Il a évalué l'état des arénas du Nunavik et a donné des conseils aux organisateurs municipaux sur la façon de bien structurer le sport, y compris la mise sur pied d'écoles de hockey et l'organisation de tournois pour les jeunes. On évaluera le poste de coordonnateur de la formation en loisirs dans la nouvelle année, afin de déterminer s'il sera maintenu.

Le service de formation en loisirs de l'Arctique

C'est l'année où le Service a observé la performance des athlètes en vue de recruter des participants aux Jeux d'hiver de l'Arctique 2006. Le coordonnateur de la formation en loisirs a porté son attention sur le hockey. Il a évalué l'état des arénas du Nunavik et a donné des conseils aux organisateurs municipaux sur la façon de bien structurer le sport, y compris la mise sur pied d'écoles de hockey et l'organisation de tournois pour les jeunes. On évaluera le poste de coordonnateur de la formation en loisirs dans la nouvelle année, afin de déterminer s'il sera maintenu.

Finally, it should be noted that the KRG was able to provide important financial assistance in 2005 drawn from the following sources: \$1 166 926 directly from the KRG, \$20 640 through the economic diversification fund administered by the Kativik Local Development Centre (KLDC) and \$42 000 through the KLDC's socio-economic programs. This funding was directed to projects such as an elders' gathering, a film documentary on the dog slaughter that occurred in Nunavik between the 1950s and the 1970s, the operations of the Nunavik Information Centre, a mobile telephone feasibility study, as well as arctic char stream enhancement in seven communities in the region.



Nunavik, une étude de faisabilité sur la téléphonie mobile, de même que la mise en valeur de cours d'eau pour faciliter la migration de l'omble chevalier dans sept communautés de la région.

Nunavik Strategic Development Plan

Further to its governing law, an important task of the RCEO for Nunavik is to establish a five-year development plan that identifies general and specific development objectives for the region that are in keeping with sustainable development and take account of young people and women's participation. While the Nunavik Regional Development Strategy was produced by the Kativik Regional Development Council (Katutjiniq) in 2003, work was carried out this past year to update that document with a view to adapting it to the aims described immediately above. Once adopted by the KRG Council and approved by the Minister of Municipal Affairs and Regions, the development plan will provide important orientation for Nunavik organizations and the Québec government as regards development priorities and specific projects.

Regional Economic Initiatives Fund

Through the Québec government's Regional Economic Initiatives Fund (FIER),

Plan de développement stratégique du Nunavik

Conformément à la loi, l'une des tâches importantes qui incombe à la CRÉ du Nunavik est l'élaboration d'un plan de développement quinquennal définissant, dans une perspective de développement durable, les objectifs de développement généraux et particuliers pour la région. Le processus doit tenir compte de la participation des jeunes et des femmes. Le Conseil régional de développement Kativik (Katutjiniq) avait déjà élaboré en 2003 le Plan de développement stratégique du Nunavik. Cette année, le Service a adapté le document aux exigences susmentionnées. Une fois qu'il aura été adopté par le Conseil de l'ARK et approuvé par la ministre des Affaires municipales et des Régions, le plan de développement servira de guide aux organismes du Nunavik et au gouvernement du Québec en ce qui a trait aux priorités de développement et aux projets particuliers à réaliser.

pour l'élaboration de ce plan. Le Service a obtenu, 34% de la part de la KRG, 49% de la part de la CRÉ et 17% de la part de la FIER. Le Service a également obtenu de la FIER un financement de \$1 166 926 directement de la KRG, \$20 640 à travers le Fonds de diversification économique administré par le Centre local de développement de Kativik (CLDC) et \$42 000 à travers les programmes socio-économiques du CLDC. Ce financement a été dirigé vers des projets tels qu'une rencontre des aînés, un film documentaire sur l'abattage des chiens qui a eu lieu à Nunavik entre les années 1950 et les années 1970, les opérations du Centre d'information de Nunavik, une étude de faisabilité sur la téléphonie mobile, ainsi que l'amélioration des cours d'eau de saumon arctique dans sept communautés de la région.

Le Service a également obtenu de la FIER un financement de \$1 166 926 directement de la KRG, \$20 640 à travers le Fonds de diversification économique administré par le Centre local de développement de Kativik (CLDC) et \$42 000 à travers les programmes socio-économiques du CLDC. Ce financement a été dirigé vers des projets tels qu'une rencontre des aînés, un film documentaire sur l'abattage des chiens qui a eu lieu à Nunavik entre les années 1950 et les années 1970, les opérations du Centre d'information de Nunavik, une étude de faisabilité sur la téléphonie mobile, ainsi que l'amélioration des cours d'eau de saumon arctique dans sept communautés de la région.

Le Service a également obtenu de la FIER un financement de \$1 166 926 directement de la KRG, \$20 640 à travers le Fonds de diversification économique administré par le Centre local de développement de Kativik (CLDC) et \$42 000 à travers les programmes socio-économiques du CLDC.

Le Service a également obtenu de la FIER un financement de \$1 166 926 directement de la KRG, \$20 640 à travers le Fonds de diversification économique administré par le Centre local de développement de Kativik (CLDC) et \$42 000 à travers les programmes socio-économiques du CLDC. Ce financement a été dirigé vers des projets tels qu'une rencontre des aînés, un film documentaire sur l'abattage des chiens qui a eu lieu à Nunavik entre les années 1950 et les années 1970, les opérations du Centre d'information de Nunavik, une étude de faisabilité sur la téléphonie mobile, ainsi que l'amélioration des cours d'eau de saumon arctique dans sept communautés de la région.

worth \$3 730 750 with the KRG providing just over 19% of the financing. The table on page 104 provides a breakdown of business investments in terms of source.

Projects which were completed in 2005 lead to the creation of six new jobs and the maintenance of 22 existing jobs. Projects undertaken this year but to be completed only in 2006 will create an additional 19 jobs.

Business Advisory Services

In the communities of Nunavik, there continues to be a serious shortage of many business support services in technical areas such as Canadian and Québec business law, bookkeeping and accounting, business-management expertise and financial-management support. It is generally agreed that this shortage hinders the successful development of many private projects in the region. In order to counter this problem, every year the Department assists with the delivery of support services for the most part in Inuktitut, focussing on day-to-day business operations and the specific challenges of operating a business in a remote region. In 2005, funding for this service continued to be provided through a community economic development organization (CEDO) pilot project.

As well, in September the Department organized a two-day business seminar in Puvirnituq involving 22 participants. This annual event aims to improve the entrepreneurial capacity of the region by increasing knowledge of business concepts and notions. Each year, specific topics are presented by Department staff as well as by experts from regional organizations and businesses, and the provincial and federal governments. In December a local seminar was organized in Kangiqsualujuaq with the Department's participation.

Développement d'entreprises

Investissements

En 2005, l'ARK a encore une fois contribué considérablement à l'économie du Nunavik. L'ARK a accordé du financement commercial et a versé des contributions à 28 entreprises de la région. Au total, les investissements des secteurs privé et public dans les projets ont atteint les 3 730 750 \$; l'ARK a, pour sa part, contribué un peu plus de 19 % du financement. Le tableau de la page 104 présente la ventilation des investissements selon les sources.

Les projets réalisés en 2005 ont permis de créer six nouveaux emplois et de maintenir 22 emplois existants. Des projets entrepris cette année, mais qui seront réalisés seulement en 2006, créeront 19 emplois de plus.

Services consultatifs offerts aux entreprises

Les entreprises du Nunavik disposent encore de très peu de services dans les communautés dans des domaines techniques tels que le droit commercial canadien et québécois, la tenue de livres et la comptabilité, l'expertise en gestion d'entreprise et le soutien à la gestion financière. On admet communément que le manque de services de soutien freine l'essor de nombreux projets du secteur privé dans la région. Dans le but de combler cette lacune, le Service aide chaque année à la prestation de tels services, lesquels sont pour la plupart offerts en inuktitut et portent plus particulièrement sur l'exploitation quotidienne d'une entreprise et les défis que pose l'exploitation d'une entreprise en région éloignée. En 2005, ces services ont encore une fois pu être offerts grâce aux fonds obtenus par l'entremise d'un

desquels le service a financé le développement de projets de développement commercial et a versé des contributions à 28 entreprises de la région. Au total, les investissements des secteurs privé et public dans les projets ont atteint les 3 730 750 \$; l'ARK a, pour sa part, contribué un peu plus de 19 % du financement. Le tableau de la page 104 présente la ventilation des investissements selon les sources.

Le financement des entreprises

Le financement des entreprises

2005-2006, le Nunavik a encore une fois contribué considérablement à l'économie du Nunavik. L'ARK a accordé du financement commercial et a versé des contributions à 28 entreprises de la région. Au total, les investissements des secteurs privé et public dans les projets ont atteint les 3 730 750 \$; l'ARK a, pour sa part, contribué un peu plus de 19 % du financement. Le tableau de la page 104 présente la ventilation des investissements selon les sources.

Le financement des entreprises en 2005-2006 a encore une fois contribué considérablement à l'économie du Nunavik. L'ARK a accordé du financement commercial et a versé des contributions à 28 entreprises de la région. Au total, les investissements des secteurs privé et public dans les projets ont atteint les 3 730 750 \$; l'ARK a, pour sa part, contribué un peu plus de 19 % du financement. Le tableau de la page 104 présente la ventilation des investissements selon les sources.

Le financement des entreprises

Le financement des entreprises

Le financement des entreprises en 2005-2006 a encore une fois contribué considérablement à l'économie du Nunavik. L'ARK a accordé du financement commercial et a versé des contributions à 28 entreprises de la région. Au total, les investissements des secteurs privé et public dans les projets ont atteint les 3 730 750 \$; l'ARK a, pour sa part, contribué un peu plus de 19 % du financement. Le tableau de la page 104 présente la ventilation des investissements selon les sources.

Inspections

Pursuant to Canadian air safety laws and regulations, Transport Canada carries out regular inspections of airports throughout the country. These inspections are thorough and include verification of runway conditions, emergency and maintenance equipment, lighting systems, observer-communicator operations and the condition of terminal buildings. In July 2005 in Nunavik, inspections were carried out at the airports in Kangirsuk, Kangiqsujuaq, Kuujjuaraapik, Inukjuak, Quaqtaq, Tasiujaq, Puvirnituk, Umiujaq and Kangiqsualujjuaq. Complete audits were conducted of the airports in Kangirsuk, Kangiqsujuaq and Kuujjuuaq.

For their part, MTQ inspectors and Department representatives visited most of the region's airports in 2005. The purpose of these visits was to follow up on the MTQ-KRG airport management agreements and, where possible, to identify deficiencies that might be signalled by Transport Canada.

Usijit

Because public transportation in Nunavik's 14 communities was non-existent in the past, elders and the disabled had to rely on family and friends to get around, including visits to their local health clinics and to buy food. In 2004, the KRG (through its Transportation Department and the Kativik Local Development Centre) and the Makivik Corporation provided the impetus necessary to establish regular para-transit services for elders and people with disabilities. Early in 2005, the MTQ confirmed that it would provide funding for these services that are delivered locally by each Northern village in co-operation with the Department and the Nunavik Regional Board of Health and Social

Inspections

Conformément aux lois et aux règlements canadiens sur la sécurité aérienne, Transports Canada inspecte régulièrement les aéroports du pays. Il s'agit d'inspections détaillées qui incluent la vérification de l'état des pistes, du matériel d'urgence et d'entretien, du système de balisage lumineux, du travail des observateurs-communicateurs et de l'état des aérogares. En juillet 2005, Transports Canada a inspecté au Nunavik les aéroports de Kangirsuk, de Kangiqsujuaq, de Kuujjuaraapik, d'Inukjuak, de Quaqtaq, de Tasiujaq, de Puvirnituk, d'Umiujaq et de Kangiqsualujjuaq. Le Ministère a également procédé à une vérification complète de toutes les opérations aéroportuaires à Kangirsuk, à Kangiqsujuaq et à Kuujjuuaq.

Des inspecteurs du MTQ et des représentants du Service ont, pour leur part, inspecté la plupart des aéroports de la région en 2005. Ces inspections ont pour objectif d'assurer le suivi des ententes de gestion des aéroports conclues par le MTQ et l'ARK et, s'il y a lieu, de déceler les lacunes avant qu'elles ne soient relevées par Transports Canada.

Usijit

Comme il n'y avait auparavant aucun service de transport public dans les 14 communautés du Nunavik, les aînés et les personnes handicapées devaient faire appel aux membres de leur famille et à leurs amis pour se déplacer, y compris pour se rendre au centre de santé ou à l'épicerie. En 2004, l'ARK (par l'entremise du Service des transports et du Centre local de développement Kativik) et la Société Makivik ont donné l'élan nécessaire à la mise en place d'un service régulier de transport adapté aux besoins des aînés et des personnes handicapées. Au

Nunavik, les services de transport public n'existaient pas dans les 14 communautés. Dans le passé, les personnes âgées et les personnes handicapées devaient compter sur leur famille et leurs amis pour les transporter, notamment pour les conduire aux cliniques de santé locales et acheter de la nourriture. En 2004, le KRG (à travers son Département des transports et le Centre local de développement Kativik) et la Société Makivik ont fourni l'impulsion nécessaire pour établir des services de para-transit réguliers pour les personnes âgées et les personnes handicapées. Au début de l'année 2005, le MTQ a confirmé qu'il fournirait un financement pour ces services qui sont offerts localement par chaque village du Nord en collaboration avec le Département et le Conseil régional de la santé et des services sociaux.

En juillet 2005, les inspecteurs du MTQ et les représentants du Service ont inspecté la plupart des aéroports de la région. Ces inspections ont pour but d'assurer le suivi des accords de gestion des aéroports conclus par le MTQ et l'ARK et, si possible, d'identifier les déficiences qui pourraient être signalées par Transports Canada.

ᐅᓯᓯᓯ

À cause du manque de transport public dans les 14 communautés du Nunavik, les personnes âgées et les personnes handicapées devaient compter sur leur famille et leurs amis pour les transporter, notamment pour les conduire aux cliniques de santé locales et acheter de la nourriture. En 2004, le KRG (à travers son Département des transports et le Centre local de développement Kativik) et la Société Makivik ont donné l'élan nécessaire à la mise en place d'un service régulier de transport adapté aux besoins des aînés et des personnes handicapées. Au début de l'année 2005, le MTQ a confirmé qu'il fournirait un financement pour ces services qui sont offerts localement par chaque village du Nord en collaboration avec le Département et le Conseil régional de la santé et des services sociaux.



ᑲᑎᑯᑦ ᓄᓇᑦᑦᑭᑦ ᑲᑦᑭᑲᑲ
Administration régionale Kativik
Kativik Regional Government

C.P. 9

Kuuujuaq (Québec) J0M 1C0

Tél. : (819) 964-2961

Télé. : (819) 964-2956